GlobalUMH

UNIVERSITAS Miguel Hernández

2023 | Nº 9

STUDY ABROAD 'MEDICINA Y HUMANIDADES' CON EEUU
MEDICINE & HUMANITIES STUDY ABROAD WITH USA
P. 12

EL VOLUNTARIADO UMH VUELVE A RUANDA
UMH VOLUNTEERS RETURN TO RWANDA
P. 26

ELCHE, ESPACIO SEGURO RSF-UMH PARA LA LIBERTAD DE PRENSA
RSF-UMH ELCHE SAFE SPACE FOR FREEDOM OF THE PRESS

La UMH acoge a las periodistas Andrea Aldana (Colombia) y Loraine Morales (Cuba) / UMH welcomes journalists Andrea Aldana (Colombia) & Loraine Morales (Cuba) **P. 6**

ÍNDICE SUMMARY

6

Elche, Espacio Seguro RSF-UMH para la Libertad de Prensa

12

Study Abroad ‘Medicina y Humanidades’ con EEUU

20

NeurotechEU, la Universidad Europea de las Neurociencias

26

El voluntariado UMH vuelve a Ruanda

38

Alberto Rodríguez: “En la EPSE queremos consolidar acuerdos con EEUU y Canadá”

33

XVIII Jornadas de Promoción del Voluntariado

56

Ferias internacionales, Estudiar en España: Objetivo LATAM

Magazine

Director: *José Luis González-Esteban* **Contributors:** *Raquel Agulló, Paul Nordstrom & Luis Sempere* **Design:** *Raquel Agulló & Luis Sempere* **Photography:** *Raquel Agulló, Luis Sempere, Lis Gaibar, Laurine Chloe Lea & Paula Guillem*

Fotografía de portada: *Vicente Micol Molina, vicerrector de Internacional y Cooperación de la UMH junto con Andrea Aldana (Colombia) y Loraine Morales (Cuba), beneficiarias del programa ‘Elche, Espacio Seguro Para la Libertad de Prensa’*

Cover photo: *Vicente Micol Molina, UMH Vice Rector for Internationalization and Cooperation, with Andrea Aldana (Colombia) & Loraine Morales (Cuba), ‘RSF-UMH Elche Safe Space For Freedom Of The Press’ program invited guests*

Vicente Micol Molina
Vicerrector de Internacionalización y Cooperación de la UMH

UMH Vice Rector for Internationalization and Cooperation

Grandes retos para una UMH global: posgrado en Iberoamérica, oferta flexible, Neurotech[EU] y Ruanda

Major challenges for a global UMH: graduate education in Latin America, flexible offers, Neurotech[EU] and Rwanda

La internacionalización es uno de los grandes retos de las instituciones de educación superior en un mundo cada vez más competitivo, globalizado y digitalizado. Se ha convertido en un componente clave para el funcionamiento y la calidad de las universidades y debe considerarse como una estrategia integral. La Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche, por su parte, se enfrenta a los mismos retos que las demás instituciones, pero debe adaptarlos y definir sus objetivos de internacionalización en función de su idiosincrasia.

Por una parte, los recursos económicos de las universidades son cada vez más limitados en un entorno de insuficiente financiación y captación de fondos. Por esta razón, la UMH ha establecido prioridades en su estrategia de internacionalización dirigiendo sus acciones hacia objetivos claros y alcanzables. En este sentido y sin olvidar su gran compromiso con el Espacio Europeo de Educación Superior, la UMH va a seguir impulsando sus políticas de internacionalización en Iberoamérica y, sobre todo, en Perú, Colombia, Ecuador, Brasil y República Dominicana, a través de acciones enfocadas en el posgrado, como el Programa Espejo Iberoamérica. Los resultados de los últimos años en la movilidad de estudiantes, así como la creciente cooperación de nuestra comunidad universitaria con estos países nos demuestran que vamos por el camino correcto. No obstante, la UMH seguirá dando pasos prudentes pero decididos hacia el continente asiático y Norteamérica a través de la continuación de nuestro Programa Study Abroad.

En segundo lugar, la UMH va a apostar por una oferta formativa híbrida, flexible, atractiva y de calidad, tanto para el estudiantado como para el personal de las universidades socias. Actualmente, tanto la Ley Orgánica del Sistema Universitario como el Programa Erasmus+ exigen cada vez mayor autonomía y flexibilidad normativa para afrontar las demandas formativas de los estudiantes internacionales, hecho que parece no estar en consonancia con los sistemas de acreditación establecidos. Debemos flexibilizar las normativas existentes para facilitar y acelerar los procedimientos, pero manteniendo la calidad. Potenciar la formación permanente y las microcredenciales debe ser un objetivo prioritario. La UMH tiene como reto para los próximos años la preparación de una oferta formativa híbrida atractiva y de calidad a

Internationalization is one of the major challenges for higher education institutions in an increasingly competitive, globalized, and digitalized world. It has become a key component for the operation and quality of universities and should be considered as a comprehensive strategy. The Miguel Hernández University of Elche (UMH), for its part, is facing the same challenges as other institutions, but it must adapt them and define its internationalization objectives based on its unique characteristics.

First, the economic resources of universities are ever more limited in an environment with insufficient funding and fundraising. For this reason, the UMH has established priorities in its internationalization, directing its actions towards clear and attainable objectives. Along these lines, and without forgetting its large commitment to the European Higher Education Area, the UMH is going to continue promoting its internationalization policies in Latin America, and above all, in Peru, Colombia, Ecuador, Brazil, and the Dominican Republic, through focused actions in graduate education, such as the Ibero-America Espejo Program. The results in recent years of student mobility, as well as the growing cooperation of our university community with these countries, show us that we are on the right path. Nonetheless, the UMH is going to continue taking prudent and determined steps towards the Asian and North American continents through the continuation of our study abroad programs.

Second, the UMH is going to opt for a hybrid, flexible, attractive, and quality training offer, for students as well as for employees from partner universities alike. Currently, the Spanish Organic Law of the University System and the Erasmus+ program both require increasing autonomy and regulatory flexibility to meet the educational demands of international students, something which does not seem in line with the established accreditation systems. We must make existing regulations more flexible to facilitate and accelerate procedures, while also maintaining quality. Promoting lifelong learning and micro-credentials should be a priority goal. The UMH challenge for upcoming years is to prepare an attractive and quality hybrid training offer through blended intensive programs and study abroad programs. We are fully away that this of-

través de Programas Intensivos Combinados (BIP, Blended Intensive Program) y Programas Study Abroad. Somos plenamente conscientes de que esta oferta no debe ser exclusivamente online, sino que debe venir complementada con actividades presenciales para seguir potenciando la movilidad física, la UMH debe ser una universidad presencial y online, al mismo tiempo.

Por otra parte, la participación de la UMH en la Universidad Europea para el cerebro y la Tecnología -Neurotech^{EU}-, y la reciente concesión del proyecto en su segunda fase, va a suponer un desafío importante para nuestra institución en la implantación de la filosofía de este programa en la estructura universitaria. La estrecha cooperación con el resto de socios de este consorcio supone, sin duda, un alto valor añadido para la UMH pues actúa como acelerador de la internacionalización y aumenta nuestra calidad y competitividad. Estamos seguros de que el carácter transversal de Neurotech en la UMH, tanto en las diversas áreas implicadas como en los distintos colectivos participantes, va a facilitar la consecución de los objetivos marcados.

“La internacionalización se ha convertido en un componente clave para el funcionamiento y la calidad de las universidades”

“Internationalization has become a key component for the operation and quality of universities”

Por último, y no menos importante, la UMH considera la Cooperación Internacional al Desarrollo como un elemento fundamental de su estrategia de internacionalización. Entre las diversas acciones en cooperación al desarrollo debemos destacar nuestra sede en Ruanda. Nuestro proyecto en allí tiene objetivos ambiciosos y definidos tanto a nivel educativo como sanitario. Esperamos ser un actor clave en la mejora del sistema sanitario ruandés en los próximos años. Para ello, nuestras alianzas con el Ministerio de Sanidad de Ruanda y diversas sociedades médicas españolas serán esenciales.

En resumen, la internacionalización de la UMH en los próximos años ha de pasar por su integración en la estrategia global de la institución. Para ello, la UMH concentrará sus esfuerzos en las acciones anteriormente mencionadas para seguir creciendo a nivel global. Superar los desafíos relacionados con estas acciones requerirá una planificación estratégica sólida, una adecuada inversión en recursos y tecnología, y el compromiso y la participación de toda la comunidad universitaria.

fer should not be exclusively online, but should be complemented with in-person activities to continue promoting physical mobility. The UMH must be both a face-to-face and online university, all simultaneously.

Furthermore, UMH participation in the European University of Brain and Technology, Neurotech^{EU}, and the recent advancement of the project into its second phase is going to pose a significant challenge for our institution in the implementation of the philosophy of this program into the university structure. The close cooperation with the remaining partners of this consortium entails, without a doubt, high added value for the UMH as it acts as a catalyst for internationalization and elevates our quality and competitiveness. We are certain that the transversal nature of Neurotech at the UMH, both in the various areas involved as well the various participating groups, is going to facilitate the achievement of the marked objectives.

Finally, and no less important, the UMH regards international development cooperation as a fundamental element in its internationalization strategy. Among the various development cooperation actions, we must highlight our presence in Rwanda. Our project there has ambitious and defined objectives in educational and health levels alike. We anticipate being a key player in improving the Rwandan health system in upcoming years. To accomplish this, our alliances with the Ministry of Health of Rwanda and various Spanish medical societies will be essential.

In sum, internationalization at the UMH in upcoming years must be integrated into the institution’s global strategy. To this end, the UMH will focus its efforts on the aforementioned actions to continue growing overall. Overcoming the challenges related to these actions will require sound strategic planning, adequate investments in resources and technology, and the commitment and participation by the entire university community.

RSF, Global UMH y Ayuntamiento convierten el campus de Elche en un espacio seguro para periodistas perseguidas

RFS, Global UMH y Ayuntamiento convierten el campus de Elche en un espacio seguro para periodistas perseguidas

El campus de Elche se ha convertido en un espacio seguro para periodistas perseguidas, gracias al programa impulsado por Reporteros Sin Fronteras (RSF) y la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche, a través del Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación y que cuenta con el apoyo del Ayuntamiento de Elche. Bajo la denominación 'Elche, Espacio Seguro para la Libertad de Prensa', dos periodistas latinoamericanas en situación de riesgo han sido seleccionadas para integrarse en este pionero programa de acogida que pretende generar un espacio de diálogo y conocimiento con estudiantes, profesores, periodistas y medios de comunicación que básicamente les sirva para explicar la situación límite que se vive en países como los suyos o México, donde el mero ejercicio de la profesión periodística supone un riesgo para sus vidas y la de sus familias. En la vertiente académica, las periodistas Andrea Aldana (Colombia) y Loraine Morales (Cuba) imparten un programa de talleres de alto nivel que se prolonga durante el cuatrimestre que dura sus estancias.

Las historias de Andrea Aldana y Loraine Morales son muy diferentes pero, en realidad, ambas comparten la experiencia de haber tenido que migrar para poder seguir ejerciendo su profesión: el periodismo. Loraine después de trabajar como redactora en diferentes medios de Pinar del Río, su ciudad natal en Cuba, decidió dedicar sus esfuerzos a la investigación académica. Consiguió salir de Cuba para desarrollar su Doctorado en Estudios de Migración en Tijuana (México). Más tarde, como ella misma cuenta, el levantamiento popular del 11 de julio de 2021, le hizo sentirse interpelada. En ese momento, decidió volver a las redacciones y lo hizo en El Toque, un medio digital crítico con la dictadura cubana que se edita desde el exilio coordinado por un grupo de jóvenes y talentosos periodistas.

El caso de Andrea Aldana está marcado por la violencia. Ha ejercido y ejerce el periodismo a un muy alto nivel en el plano nacional e internacional, en un complejísimo contexto político y social en Colombia, dominado por la guerrilla, organizaciones paramilitares, un ejército corrupto, narcotráfico y unas administraciones impregnadas de corrupción e incapaces de resolver los conflictos asociados a la narcopolítica. Cuando sólo era una estudiante universitaria, Andrea comenzó a hacer periodismo de investigación acerca de los abusos del ejército y el paramilitarismo. Esto le ha granjeado amenazas, agresiones de diferente índole y tener que salir de emergencia de Colombia, con el apoyo logístico de RSF, al estar su vida en grave peligro.

Desde septiembre a diciembre de 2023, ambas están integradas en el citado programa de acogida en el campus de Elche, como profesoras colaboradoras honoríficas del Departamento de Ciencias Sociales y Humanas de la UMH, en contacto diario con estudiantes, profesores y también con periodistas y medios de comunicación que están siendo un altavoz fundamental para contar lo que supone ser periodista en zonas de riesgo. Ambas, han contestado algunas preguntas para este número especial de Global UMH donde ellas son protagonistas.

The Elche campus has become a safe space for persecuted journalists, thanks to a programme promoted by Reporters Without Borders (RSF) and the UMH, through the Vice-Rectorate for Internationalisation and Cooperation, with the support of Elche Town Hall. Under the banner, "Elche, a safe space for Press Freedom," two at-risk Latin American journalists have been selected to take part in this pioneering refuge programme, which aims to create a space for dialogue and knowledge with students, teachers, journalists and the media, which basically serves to explain the extreme situation in countries like theirs or Mexico, where simply working as a professional journalist poses a risk to their lives and the lives of their families. On the academic side, the journalists Andrea Aldana (Colombia) and Loraine Morales (Cuba) provide a programme of top-level workshops during their stay, which lasts for four months.

The stories of Andrea Aldana and Loraine Morales are very different but, in reality, they both share the experience of having had to migrate in order to continue practising their profession: journalism. After working as an editor in different media in Pinar del Río, her hometown in Cuba, Loraine decided to refocus her efforts on academic research. She managed to leave Cuba to study for a PhD in Migration Studies in Tijuana (Mexico). Later, as she herself says, the popular uprising of 11th July 2021 made her question her motives. At that moment, she decided to return to the newsroom and did so at "El Toque," a digital media outlet that is critical of the Cuban dictatorship and coordinated and edited by a group of young and talented journalists from exile.

Andrea Aldana's case is marked by violence. She has worked and continues to work as a journalist at a very high level, both nationally and internationally, in a very complex political and social context in Colombia, dominated by guerrillas, paramilitary organisations, a corrupt army, drug trafficking and administrations permeated by corruption and incapable of resolving the conflicts associated with narco-politics. When she was still just a student, Andrea began doing investigative journalism into the abuses of the army and paramilitaries. This has led to threats, assaults of various kinds and having to flee Colombia in an emergency with the logistical support of RSF, as her life was in grave danger.

From September to December 2023, both are integrated in the aforementioned refuge programme on the Elche campus, as honorary collaborating professors in the Department of Social and Human Sciences of the UMH, in daily contact with students, teachers as well as journalists and media acting like a powerful loudspeaker to explain what it means to be a journalist in a high-risk area. Both have answered some questions for this special edition of Global UMH, which focuses on them.

ELCHE ESPACIO SEGURO RSF-UMH PARA LA LIBERTAD DE PRENSA

Pregunta- Durante el primer cuatrimestre en la UMH estáis participando en la formación de futuros y futuras periodistas, ¿cómo afrontáis este reto?

Andrea- Para mí dar clases es un reto, sobre todo para tratar de unir dos culturas e intentar que los estudiantes comprendan qué es hacer periodismo en Latinoamérica. Yo ya he impartido docencia en Colombia, por lo tanto, ser docente no es algo nuevo para mí. Mi objetivo es dar un contexto sobre América Latina, que comprendan cómo es mí país, cómo es ejercer el periodismo allí y cómo funciona la libertad de prensa.

Loraine- Yo también he ejercido la docencia con otras universidades como UC Davis o en otros centros educativos de Cuba, pero como dice Andrea, hacer comprender a los que serán los nuevos periodistas de España que la realidad es mucho más compleja de lo que aparenta ser, es un reto. Pretendo hacerles entender la importancia de lograr vislumbrar todas las complejidades que hay a nivel social en Latinoamérica. También intentar que comprendan cómo es el periodismo y cuáles son los grandes privilegios que ellos pueden tener al hacer periodismo desde España.

P- Los periodistas colombianos y cubanos se enfrentan a grandes desafíos como la censura, las agresiones, la cárcel, las amenazas, incluso algunos son perseguidos judicialmente por ejercer su derecho a informar. Vosotras, como periodistas, os habéis visto obligadas a exiliaros, Andrea en Madrid y Loraine en Tijuana, ¿cómo habéis gestionado esta situación?

A.- Yo realmente no la gestioné. Me la gestionó RSF. Primero, en una situación de gravedad, RSF contactó conmigo y me insistió para que me postulase para el primer programa de intercambio. Pasé tres meses en Madrid y volví a Colombia porque no es fácil tomar la decisión de migrar definitivamente. Cuando volví, mi seguridad empeoró hasta el punto de que los mismos compañeros de RSF activaron el 'botón de emergencia' y me sacaron de allí. Desde lo emocional sigo gestionándolo, es muy duro; pero desde lo logístico realmente fueron ellos quienes gestionaron mi salida de Colombia. Hay que conocer el trabajo de 'Reporteros sin Fronteras', en mi caso, me han salvado la vida.

Primera clase de Aldana y Morales, junto con Alfonso Bauluz
The first class of Aldana & Morales with Alfonso Bauluz

L.- En mi caso salí a Tijuana para realizar el doctorado y me quedé. Me sentí más segura pese a la fama y la misticidad de inseguridad que rodea a esta ciudad mexicana. Es cierto que es una ciudad muy violenta pero me sentí segura, más segura que en Cuba, e hice mi vida familiar allí. No es una decisión fácil la de permanecer en un territorio, desarraigarse, reconfigurarte y cambiar todo lo que conoces. Es muy duro, sí.

P.- Desde el exilio, las dos trabajáis para medios de comunicación punteros de vuestros países de origen. Loraine, trabajas con El Toque, una plataforma multimedia independiente enfocada en contar Cuba en su diversidad, compleja, creativa y también a veces dolorosa u oculta. ¿Cómo es trabajar en El Toque?

L.- 'El Toque' es el medio ideal para trabajar y aprender a hacer periodismo desde el exilio. Es un medio que no está sujeto a la tiranía de las 'breaking news', aunque podamos salir en un momento dado con alguna noticia muy trascendente de última hora. Nos enfocamos más en repensar las situaciones, en preguntarnos qué está pasando, por qué está pasando, qué implica lo que está pasando y qué consecuencias tiene. No hablamos de hechos aislados, por ejemplo, no hablamos de una declaración de un migrante en Tapachula; intentamos hacer un estudio en profundidad de qué es Tapachula, qué ocurre allí, qué otros migrantes pasan por allí, etc. En otro plano trabajamos otros proyectos periodísticos más enfocados al servicio público para que la población cubana tome sus propias decisiones. Por ejemplo, la tasa de cambio del mercado formal al informal en Cuba. Intentamos innovar constantemente respecto a cómo contar Cuba a los propios cubanos, desde el exilio.

Question- During your first term at UMH, you are taking part in the training of future journalists. How are you facing this challenge?

Andrea- For me, teaching is a challenge, above all trying to unite two cultures and trying to make the students understand what it means to work as a journalist in Latin America. I have already taught in Colombia, so being a teacher is not a new experience for me. My objective is to provide context to the situation in Latin America, so that they understand what my country is like, what it is like to work as a journalist over there and how press freedom works.

Loraine- I have also taught at other universities such as UC Davis and other educational centres in Cuba, but as Andrea says, making those who will be the new journalists in Spain understand that reality is much more complex than it appears to be, is a challenge. I try to make them understand the importance of being able to glimpse all the complexities that exist on a social level in Latin America. I also try to make them understand what journalism is like and the great privileges they can enjoy by practising journalism from Spain.

Q- Colombian and Cuban journalists face great challenges such as censorship, attacks, imprisonment, threats, and some are even prosecuted for exercising their right to inform. You, as journalists, have been forced into exile, Andrea in Madrid and Loraine in Tijuana, how have you managed this situation?

A.- I did not really manage it. RSF managed it for me. First, in a serious situation, RSF contacted me and insisted that I apply for the first exchange programme. I spent three months in Madrid and returned to Colombia because it is not easy to make the decision to emigrate permanently. When I got there, my security worsened to such an extent that the same RSF colleagues pushed the "emergency button" and got me out of there. I am still dealing with it on an emotional level, it is very hard; but, on the logistics side, it was really them who managed my departure from Colombia. You have to understand the work being done by "Reporters Without Borders", in my case, they saved my life.

L.- In my case, I went to Tijuana to do my PhD and stayed. I felt safer despite the reputation and the mystique of insecurity that surrounds this Mexican city. It is true that it is a very violent city, but I felt safe, safer than in Cuba, and I made a life for my family there. It is not an easy decision to stay. It is very hard, yes.

Q.- From exile, you both work for leading media outlets in your home countries. Loraine, you work for "El Toque," an independent multimedia platform focused on reporting Cuba in all its complex, creative and also sometimes painful or hidden diversity. What is it like to work for "El Toque"?

L.- "El Toque" is the ideal medium for working and learning to practice journalism from exile. It is a medium that is not subject to the tyranny of breaking news, although we may at any given moment come up with some very important last-minute news. We focus more on rethinking situations, on asking ourselves what is happening, why it is happening, what it implies and what the consequences are. We do not report on isolated events, for example, we do not talk about a statement made by one migrant in Tapachula; we try to make an in-depth study of what Tapachula is, what is happening there, what other migrants pass through there, etc. On another level, we work on other journalistic projects that are more focused on public service so that the Cuban people can make their own decisions. For example, the exchange rate from the formal to the informal market in Cuba. We are trying to innovate in terms of how to report Cuba to the Cubans themselves, from exile.

Q.- Andrea, you are a columnist and collaborator on legal investigations for the "El Espectador" newspaper, and "Universo Centro," among others and you are also working on various digital projects, which are also very innovative. Tell us about them.

Andrea Aldana (Colombia): “RSF activó el ‘botón de emergencia’ para sacarme de mi país. Me han salvado la vida”

Andrea Aldana (Colombia): “RSF pushed the ‘emergency button’ to get me out of the country. They saved my life”

P.- Andrea, eres columnista y colaboradora de investigaciones judiciales en el periódico El Espectador, Universo Centro, entre otros y además estás trabajando en varios proyectos digitales, también muy innovadores, cuéntanos.

A-. Yo tengo una ventaja que no tienen otros periodistas, tomé la decisión de hacer periodismo ‘freelance’, precisamente porque no quería estar atada a las últimas horas. Es más difícil, pero gracias a ser ‘freelance’ he podido especializarme en temas de corrupción, mafias, vulneración de derechos humanos, narcotráfico, etc. Esto hizo que yo trabajara con muchos medios locales pero también muchos medios internacionales. Esto me hizo un nombre en estos temas y, aunque esto no me garantiza un trabajo, me ayuda a que me busquen cuando alguien quiere trabajar estos temas o sobre Colombia. Entiendo que yo tengo un privilegio que la mayoría de periodistas que salen al exilio no tienen. La mayoría son periodistas locales con poco reconocimiento internacional.

P.- ¿Cómo habéis visto limitada vuestra libertad de prensa como periodistas? ¿os habéis autocensurado en alguna ocasión o habéis pensado en dejar de ejercer como periodistas para protegeros a vosotras y a vuestras familias?

A.- Muchas veces te preguntas si vale la pena seguir haciendo esto o por qué hago esto. Muchas veces se confunde valentía con ser temerario y claro, cuando entras en este mundo, sólo piensas en contar y en publicar, esto es muy temerario. Volvería a hacer todo lo que he hecho pero de otro modo, buscando periodismo más colaborativo, pero esto es algo que se aprende en el día a día. A mi me han hecho mucho daño, pero siempre me he planteado que si yo me callo, ellos ganan. Una vez, en RSF un compañero me comentó que “si el periodismo se calla, las sociedades pierden”.

L.- Yo dejé de hacer periodismo durante unos tres años. Después de las protestas antigubernamentales y la posterior represión el 11 de julio de 2021, me sentí sola desde Tijuana, sentía que los cubanos estábamos muy solos, que no teníamos repercusión. Me di cuenta que tenía que tomar partido por humanidad. Decidí volver a la prensa para contar Cuba de una manera consciente y crítica.

Andrea Aldana, Loraine Morales y José Luis González en una entrevista en Radio Elche con Jéssica Aniorte

Andrea Aldana, Loraine Morales and José Luis González during a program in Radio Elche with Jéssica Aniorte

P.- Vuestros testimonios son ejemplo de que es posible seguir ejerciendo como periodista una vez se llega al país de acogida, ¿cómo es vivir el drama del país de origen desde la distancia y cómo os afecta contarlo?

L.- Es muy doloroso. En el caso de Cuba, además, ves el retrato de lo que ocurre pasado por el filtro de lo que permiten las redes. Nunca ves la realidad por completo porque los periodistas no estamos allí. Existe una ley que no nos permite entrar al país porque pertenecer a un medio independiente es un delito de ‘mercenarismo’ y se corre el peligro de caer preso. Las fuentes trabajan en condiciones muy complicadas y, al fin y al cabo, lo que acaba prevaleciendo es el discurso oficial y es lo que llega al norte global, las playas, el sol, el ron, el tabaco. Luchar contra esto es complicadísimo. Más si cabe sin acceso a las fuentes y a los datos.

A-. I have an advantage that other journalists do not have, I decided to work as a freelance journalist precisely because I did not want to be tied down by breaking news. It is more difficult, but thanks to working freelance, I have been able to specialise in issues such as corruption, mafias, human rights violations, drug trafficking, etc. This meant that I worked with many local media outlets, but also with many international ones. This made me a name for myself in these issues and, although this does not guarantee me a job, it helps me to be sought out when someone wants to cover these issues, or Colombia. I understand that I have a privilege that most journalists forced into exile do not have. Most are local journalists with little international recognition.

Q.- As you have seen your press freedom limited as journalists, have you ever self-censored or have you thought about giving up journalism to protect yourselves and your families?

A.- You often wonder if it is worth carrying on doing this or why you do it. People often confuse bravery with recklessness and, of course, when you enter this world, all you think about is reporting and publishing, this is very reckless. I would do everything I have done again, but in a different way, in search of a more collaborative journalism, but this is something you learn on a day-to-day basis. They have done me a lot of harm, but I have always told myself that if I keep quiet, they win. Once, at RSF, a colleague told me that “if journalism keeps quiet, societies lose.”

L.- I stopped doing journalism for about three years. After the anti-government protests and the subsequent clampdown on 11th July 2021, I felt alone in Tijuana, I felt that we, the Cuban people, were very alone, that we had no impact. I realised that I had to take a stand for humanity. I decided to get back into journalism to report Cuba in a conscious and critical way.

Q.- Your testimonies are an example of how it is possible to continue working as a journalist once you arrive in the refuge country. What is it like to experience the drama of your home country from a distance and how does telling the story affect you?

L.- It is very painful. In the case of Cuba, moreover, you see a portrait of what is happening through the filter of what the networks allow. You never see the full picture because we journalists are not there. There is a law that does not allow us to enter the country because belonging to an independent media outlet is a crime of “mercenarism,” and you run the risk of being imprisoned. Sources work in very complicated conditions and, at the end of the day, what prevails is the official narrative and that is what reaches the global north; the beaches, the sun, the rum, the tobacco. Fighting against this is very complicated. Even more so without access to sources or data.

A.- In my case, I am, as Alejandro Sanz says, heartbroken. It is complicated for me because I have been covering violence, repression and war for more than fifteen years and, at this moment in Colombia, a process of change is underway, with a new president and I am not there to report it. This is hard. It has been more than two years since I hugged my mother, and this is very hard. What breaks my heart the

A.- En mi caso estoy, como diría Alejandro Sanz, con el corazón partido. Para mi es complicado porque llevo más de quince años cubriendo violencias, represión, guerra y, en este momento en Colombia se está viviendo un proceso de cambio, con un presidente nuevo y yo no estoy para contarlo. Esto es duro. Llevo más de dos años sin abrazar a mi mamá y esto es muy duro. Lo que más me parte el alma es que desde que estoy aquí es que han asesinado a nueve fuentes mias: cantantes, líderes campesinos, estudiantes etc. Es tejido social destruido, aniquilado.

P.- El periodismo, todavía, en muchos países de Latinoamérica es una profesión dominada por hombres, sobre todo en los altos cargos como son los directivos de los medios de comunicación. ¿Habéis sentido alguna dificultad adicional, por ser mujeres, al ejercer el periodismo?

A.- Os cuento un ejemplo muy claro. Esto me ha ocurrido muchas veces en situaciones parecidas. Vamos a hacer un sobrevuelo tres compañeros en un helicóptero por una plantación de coca. Ellos dos son hombres, García y Martínez de apellido (inventados) y también estoy yo. Cuando el coronel que pilota el helicóptero nos da la orden para montar dice: "Martínez, García, al helicóptero. Cariño, tú también". ¿Cómo me recupero de ese "cariño"?". Tengo el modo difícil del videojuego activado. Desde cómo trato con las fuentes hasta los escotes que me puedo poner o no en zonas con más de cuarenta grados de calor.

L.- A esto se le añade la visión interseccional. No es el mismo peligro el que tiene una mujer al que tiene un hombre. Pero si le añadimos que es una mujer negra, más peligro. Si es una mujer trans, más aún. Y si es una mujer trans y negra... Sin embargo, es complicado desde el punto de vista de una mujer moverse en según que camarillas de hombres. Siempre he querido hacer la ruta que siguen los migrantes cubanos a EEUU, pero es muy difícil sobrevivir siendo mujer.

P.- ¿Qué pensáis que debe cambiar en el sector periodístico internacional para intentar mejorar o que disminuyan las situaciones de ausencia de libertad de prensa, represión o violencia a la hora de ejercer la profesión?

L.- Yo abogaría por un periodismo más colaborativo. Tenemos que crear redes, entender que el periodismo no es una carrera de caballos. Tenemos que colaborar para construir redes de confianza y apoyo en circunstancias determinadas para no esperar a que organizaciones como RSF, que tienen recursos limitados y no pueden atender a todos los periodistas. Si los propios periodistas creamos redes de información y de apoyo podemos protegernos. Tenemos que ser más colaborativos y transparentes.

A.- Creo que, efectivamente, el periodismo ya ha dejado de ser una profesión de grandes 'estrellitas'. El periodismo que ahora cambia el mundo es el periodismo colaborativo. Además creo que debemos hacer más periodismo de investigación y menos opinión. Tanta opinión polariza las sociedades y saca la violencia de Twitter a las calles. Creo que estas son las dos claves. Un periodismo colaborativo y transnacional, como comenta Loraine, cambia sociedades. De esta manera podemos reforzar redes de trabajo y de protección, además de proteger a organizaciones como Reporteros Sin Fronteras que igual alguien piensa que están bañados en dinero, pero no. Debemos protegernos, somos abanderados de las Democracias.

Loraine Morales (Cuba): "El Toque es un medio innovador que desde el exilio cuenta Cuba a los cubanos"

Loraine Morales (Cuba): "El Toque is an innovative media outlet that reports Cuba to Cubans, from exile"

most is that, since I have been here, nine of my sources have been killed: singers, peasant leaders, students etc. The social fabric is being destroyed, annihilated.

Q.- Journalism is still a male-dominated profession in many Latin American countries, especially in senior positions such as media management. Andrea, you are one of the few women journalists in Colombia covering conflicts in rural areas. Have you experienced any additional difficulties, as women, working in journalism?

A.- I shall give you a very clear example. This has happened to me many times in similar situations. Three colleagues are going to fly over a coca plantation in a helicopter. Two of them are men, García and Martínez (invented surnames) and I am also there. When the colonel who is piloting the helicopter gives us the order to get in, he says: "Martínez, García, get inside. You too darling." How do I recover from that "darling"? I have the hard mode of the video game activated. From how I treat my sources to the necklines I can wear in areas with temperatures topping forty degrees.

L.- Added to this is the intersectional vision. Danger is not the same for a woman as it is for a man. But, if we add the fact that she is a black woman, more danger. If she is a trans woman, even more. And if she is a trans woman and black... However, it is complicated from a woman's point of view to move in certain male circles. I have always wanted to take the route that Cuban migrants take to the USA, but it is very difficult to survive as a woman.

Q.- What do you think needs to change in the international journalism sector to try to improve or reduce situations where there is repression, violence or a lack of press freedom when it comes to practising your profession?

L.- I would advocate journalism that is more collaborative. We have to create networks, to understand that journalism is not a horse race. We have to work together to build networks of trust and support in certain circumstances so we do not need to rely on organisations like RSF, which have limited resources and cannot attend to the needs of all journalists. If, as journalists, we can create our own information and support networks, we can protect ourselves. We need to be more collaborative and transparent.

A.- I believe that journalism has effectively ceased to be a profession of big "stars." The journalism that is now changing the world is collaborative journalism. I also believe that we should do more investigative journalism and less opinion. So much opinion polarises societies and brings Twitter violence to the streets. I think that these are the two keys. A collaborative and transnational journalism, as Loraine says, changes societies. In this way, we can strengthen work and protection networks, as well as protect organisations such as Reporters Without Borders, which some people might think are awash with cash, but they are not. We must protect ourselves; we are the standard bearers of Democracies.

José Luis González-Esteban
Vicerrector adjunto de Proyección y Comunicación Internacional de la UMH

Deputy Vice Rector for International Projection and Communication

Proyección internacional basada en valores sociales y defensa de libertades y derechos

International projection based on social values and the defense of freedoms and rights

La Ley Europea de Libertad de los Medios de Comunicación se tramita en el Parlamento Europeo después de que hace un año la Comisión Von der Leyen decidiese impulsarla como un conjunto de normas que deberían proteger el pluralismo y la independencia de los medios de comunicación de la Unión Europea (UE). En este remanso de primer mundo se viene desplegando y enquistando el manual básico de la manipulación, desinformación, censura, de la propaganda de intereses políticos y económicos que quedan bien focalizados en importantes países de nuestro entorno como Hungría y Polonia que tanto inquietan a Bruselas. Un periodista español, Pablo González, lleva encarcelado en una prisión polaca (UE) un año y medio, sin pruebas, sin juicio, en una clara vulneración de derechos que solamente hace unos años hubiera sido impensable en territorio europeo. Los informes anuales sobre la Libertad de Prensa que publica Reporteros Sin Fronteras, alertan de retrocesos en Europa, también en España, donde formaciones políticas como VOX señalan y vetan a periodistas en ruedas de prensas o en coberturas electorales. La ola reaccionaria ha provocado que las instituciones europeas entiendan la magnitud del problema y la necesidad de legislar para preservar libertades y derechos que apacigüen discursos y estrategias de odio que sujetan oscuras agendas e intenciones políticas.

Y a pesar de ello, a pesar de la tendencia involucionista, Europa sigue siendo un oasis si hablamos de libertad de prensa o libertad de expresión, y la simple observación de cierta política internacional y de sus conexiones mediáticas y criminales, nos hace ver con nitidez la insoportable situación que sufren miles de periodistas en muchas regiones del planeta. Especialmente sangrante resulta el ejercicio del periodismo independiente y de investigación en países donde la narcopolítica contamina toda la esfera pública. A finales del pasado año se produjo el hecho insólito de poder trasladar el Seminario Internacional Ryszard Kapuscinski de Periodismo, Derechos Humanos, Migración y Fronteras, de Elche a Chihuahua (México), en un gesto de apoyo a los periodistas mexicanos que se juegan sus vidas por ejercer su profesión. Fue un ejercicio fundamentalmente de escucha y empatía, de conocer sus testimonios y motivaciones, y apoyarles con nuestra presencia. Con esta misma filosofía, jóvenes y talentosos periodistas

The European Media Freedom Act is being adopted by the European Parliament one year after the von der Leyen Commission decided to promote it as a set of regulations to protect media pluralism and independence within the European Union. In this First World haven, a playbook for manipulation, misinformation, censorship, propaganda of political and economic interests that are well focused in large countries within our environment, such as Hungary and Poland, which concern Brussels so much, is spreading and becoming entrenched. One Spanish journalist, Pablo González, has been in pre-trial detention for a year and half in a Polish prison (an EU member), without evidence, without a trial, in a clear violation of rights, which only a few years ago would have been unthinkable within European borders. The annual world press freedom indexes published by Reporters Without Border are warning of reversals in Europe, in Spain too, where political movements such as VOX single out and cancel journalists at press conferences and/or during election periods. The reactionary wave has made European entities aware of the magnitude of the problem and the need to legislate to preserve press freedoms and rights that combat hate speech and strategies based on dark agendas and political intentions.

Nevertheless, despite this reactionary trend, Europe continues being an oasis when it comes to freedom of the press and freedom of expression, and simple observation of certain international politics and their media and criminal connections makes us clearly see the unbearable situations suffered by thousands of journalists in many areas around the world. Exercising independent and investigative journalism is especially bloody in countries where narcopolitics contaminates the public sector. At the end of 2022, an unprecedented step was taken, and the site for the Ryszard Kapuscinski International Seminar on Journalism, Human Rights, Migration and Borders was moved from Elche to Chihuahua, Mexico, as a gesture of support for Mexican journalists who risk their lives to practice their professions. This fundamentally constituted an exercise in listening and empathy, to hear their testimonies and learn their motivations, and to support them with our presence. With this same philosophy, young and talented journalists from Central America have been recognized by the UMH and been able to talk

de Centroamérica han recibido el reconocimiento de la UMH y han podido contar sus experiencias a nuestros estudiantes, caso de Gabriela Cáceres (El Salvador-El Faro) o Néstor Arce (Nicaragua-Divergentes).

La internacionalización, la proyección internacional de la UMH debe estar ligada a aspectos sociales que redunden en apuestas decididas por las libertades y derechos fundamentales en sociedades libres. Las universidades públicas somos mejores universidades y más útiles a la sociedad si cumplimos esa misión y lo hacemos con rigor y capacidad crítica. Siguiendo esta línea de actuación, hemos impulsado desde el Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación de la UMH y RSF, con el apoyo del Ayuntamiento de Elche y el Departamento de Ciencias Sociales y Humanas, el programa 'Elche, espacio seguro para la Libertad de Prensa' que nos permite acoger durante este cuatrimestre a las periodistas Andrea Aldana (Colombia) y Loraine Morales (Cuba), víctimas de la sinrazón de regímenes totalitarios -y sus tentáculos- de diferente ideología. Nuestro estudiantado es el principal beneficiario de la presencia de estas mujeres periodistas en la UMH. El aula del malogrado Ramón Lobo, en el edificio Atzavares, se convierte en un ágora internacional, en un espacio crítico para entender, a través de una serie de talleres, otras realidades periodísticas que transcienden la cómoda Europa. El programa también pretende que ese intercambio trascienda lo meramente académico y que los profesionales del periodismo, de Elche y de toda la provincia de Alicante, tengan la oportunidad de acercarse a quien tan complejo le resulta ejercer su profesión porque no tienen LIBERTAD (en el auténtico y no manipulado sentido del término).

"El aula Ramón Lobo se convierte en un ágora internacional, en un espacio crítico para entender la otredad"

"The classroom named Ramón Lobo, is converting into an international agora, a critical space to understand"

about their experiences to our students. Such is the case for Gabriela Cáceres (El Salvador; 'El Faro') and Néstor Arce (Nicaragua; 'Divergentes').

The internationalization, the international projection of the UMH must be linked to social aspects that result in firm commitments to fundamental liberties and rights within free societies. Public universities are better universities, and more useful for society, if we fulfill this mission and do so with rigor and critical capacity. Following this line of action, the UMH Vice Rectorate for Internationalization & Cooperation and Reporters Without Borders, with support from the Elche City Hall and the university Department of Social and Human Sciences, are promoting the 'Elche, Safe Space for Freedom of the Press' program. This event has enabled us to host two journalists during fall semester, Andrea Aldana (Colombia) and Loraine Morales (Cuba), victims of irrational totalitarian regimes – along with their tentacles – with differing ideologies. Our students are the primary beneficiaries of the presence of these female journalists at the UMH. The classroom named after the late Ramón Lobo, in the Atzavares Building, is converting into an international agora, a critical space to understand, through a series of workshops, other journalistic realities that transcend comfortable Europe. This program also aims for this exchange to transcend that merely academic, and for journalism professionals from Elche and the entire Province of Alicante to gather and get closer to those who find it so difficult to practice their professions because they do not enjoy FREEDOM (in the authentic and unmanipulated meaning of the term).

Andrea Aldana (Colombia), Loraine Morales (Cuba), Alfonso Bauluz (RSF), José Luis González (UMH) y María del Carmen López (UMH) en la entrada del Aula Ramón Lobo del Edificio Atzavares

Las estudiantes de UTSA participaron en un programa especial de Radio UMH

La UMH acoge estudiantes de San Antonio (Texas, EEUU) en un programa pionero sobre 'Medicina y Humanidades'

UMH hosts students from San Antonio (Texas, USA) in a pioneering program on medicine & humanities

La Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche, a través de su Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación y en colaboración con el Hospital Universitario de Sant Joan d'Alacant y el Hospital Universitario de Elda, organizó el Study Abroad 'Medicina y Humanidades', durante todo el mes de junio, para estudiantes de The University of Texas at San Antonio (UTSA). Los programas Study Abroad de la UMH ofrecen un periodo de formación multidisciplinar con carácter académico práctico, cultural y lingüístico para que los estudiantes completen los estudios superiores cursados en su país de origen, favoreciendo así la internacionalización de su currículum. Como el idioma vehicular de las clases es el español, el único requisito para poder participar en este programa es tener el nivel B1 de lengua española.

Durante las cuatro semanas de estancia en la UMH, los estudiantes estadounidenses recibieron formación interdisciplinar sobre el sistema de salud español. Las actividades propuestas estaban orientadas tanto a la adquisición de formación como a la comprensión de la vida, la historia y las costumbres de nuestro país. Este programa responde a las necesidades de los estudiantes y demanda de una inmersión en aspectos culturales y humanísticos asociados a la medicina, así como en el aprendizaje de la lengua y cultura española. Los coordinadores académicos del mismo fueron el profesor José Luis González-Esteban, vicerrector adjunto para la Proyección y Comunicación Internacional de la UMH y la profesora norteamericana Melissa Wallace, de UTSA. Durante todo el viaje, la profesora Michelle Pinzl, de la Viterbo University, acompañó a los estudiantes ayudándoles a practicar la vertiente de la formación lingüística del español especializada en el ámbito sanitario.

Radio UMH organiza un programa especial con el grupo de EEUU
UTSA students participating in a special Radio UMH program

The Miguel Hernández University of Elche (UMH), through its Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation, and in conjunction with the San Juan and Elda university hospitals, offered the Medicine & Humanities Study Abroad program in June 2023 to students from The University of Texas at San Antonio (UTSA). UMH study abroad programs provide multidisciplinary training that is practical, cultural, and linguistic in nature and complementary to the higher education that participants receive in their countries of origin, and as such, these programs contribute to internationalize the participants' academic achievements. As the language spoken in this program is Spanish, the sole requirement for participation in it is knowledge of Spanish at a B1 level.

Throughout their four-week stay at the UMH, the American students underwent interdisciplinary training on the Spanish health system. The activities aimed to both instill knowledge as well as better understand Spanish life, history, and customs. This program addresses the needs of students and the requirements for immersion in cultural and humanistic aspects associated with medicine, in addition to learning more about the Spanish language and culture. The program's academic coordinators included associate professor and UMH Deputy Vice Rector for International Projection and Communication, José Luis González-Esteban, along with UTSA assistant professor, Melissa Wallace. Accompanying the students during their stay was Michelle Pinzl (Viterbo University; Wisconsin, USA), who assisted them with Spanish language aspects specific to the health field.

To achieve the program objectives, the group of students received transversal lessons on the structure of Spanish public health, the importance of preventive medicine, hospital management, and the policies,

Para lograr los objetivos del curso, el grupo de estudiantes recibió enseñanzas transversales sobre la organización de la sanidad pública española, la importancia de la medicina preventiva, la gestión hospitalaria y las políticas, servicios y programas desarrollados con la finalidad de actuar sobre los procesos y factores que más influyen en la salud para prevenir las enfermedades. La primera asignatura, Salud Pública y Medicina Preventiva en España, coordinada por la profesora de Medicina María Pastor Valero, acercó el sistema público de salud a los estudiantes norteamericanos e incluyó un taller práctico en el Hospital de Elda que coordinó Juana Requena Puche, la doctora y directora de este centro sanitario que incidió en las particularidades de la planta de maternidad de este centro hospitalario y en su pionero programa de humanización del parto. El segundo módulo, Gestión Hospitalaria, se impartió íntegramente en el campus de Sant Joan d'Alacant, en el entorno del Hospital Universitario de Sant Joan, coordinado por los profesores de Medicina, Domingo Orozco, vicerrector de Planificación y Responsabilidad Social, y Juanma Arriero que trasladaron a los estudiantes texanos los pormenores de la gestión hospitalaria de un centro público de la Comunidad Valenciana.

Durante el curso, los estudiantes de UTSA también visitaron la ciudad de Elche y conocieron algunos de sus elementos más importantes como son sus palmerales, el tradicional auto sacramental de El Misteri d'Elx y la Basílica de Santa María. En el tercer módulo, coordinado por el profesor de Tecnología de los Alimentos, José Ángel Pérez Álvarez, Dieta Mediterránea: Diversidad Alimentaria y Salud, se organizaron talleres relacionados con la gastronomía mediterránea. En uno de ellos, el chef Julián Fernández, junto con los expertos en arroces Ximo Carrión y Luis Martín hicieron una demostración de cómo hacer una auténtica paella valenciana. Además, en esta asignatura los tejaservices, and programs developed with the purpose of acting upon the processes and factors that most influence health to prevent diseases. The first lesson, "Public Health and Preventive Medicine in Spain," coordinated by associate professor of medicine, María Pastor Valero,

El módulo 'Gestión Hospitalaria' incluyó una visita al Hospital de Elda
Elda Hospital visit

introduced the Spanish public health system to the American students and it included a practical workshop at the Elda Hospital led by Juana Requena Puche, a physician and medical director of that health center who highlighted the particularities of the maternity ward there and its pioneering program for humanizing childbirth. The second lesson was given entirely on the UMH San Juan Campus on the premises of San Juan University Hospital, and coordinated by professors of medicine, Domingo Orozco, Vice Rector for Planning and Social Responsibility, and Juanma Arriero. They informed the San Antonio students about the ins and outs of hospital management at a public facility in the Valencian Community.

During their stay, the UTSA students also explored the city of Elche and they learned about some of its most important features, including its palm groves, the traditional liturgical drama, El 'Misteri d'Elx', and the Basilica of Santa María. Its third lesson, "Mediterranean Diet: Food Diversity and Health," coordinated by Professor of Food Technology, José Ángel Pérez Álvarez, offered workshops on Mediterranean gastronomy. In one of them, chef Julián Fernández, along with rice experts, Ximo Carrión and Luis Martín, demonstrated how to make an authentic Valencian paella. The UTSA students also enjoyed an entertaining wine tasting that showed them the manual processes of making wine, from the very first steps to bottling, and they discovered the wide variety of Spanish wine production. Juana Reche, a researcher in various enological projection projects at the university, guided the wine tasting, and UMH faculty coordinating this event included Casilda Navarro Rodríguez de Vera, who enlightened

Los estudiantes tejanos aprendieron cómo hacer una auténtica paella valenciana
The students learning how to make an authentic Valencian paella

nos disfrutaron de una interesante cata de vinos donde aprendieron los procesos manuales de elaboración del vino desde el primer paso hasta su embotellado y descubrieron la gran variedad de producción de vinos de nuestro país. La cata estuvo guiada por Juana Reche, investigadora en diferentes proyectos de proyección enológica de la Universidad. Las profesoras de la UMH que coordinaron el evento de vinos fueron Casilda Navarro Rodríguez de Vera, que además participó explicando la tradición del turrón y la horchata en la Comunidad Valenciana, y María Estrella Sayas Barberá que explicó las diferentes clases y calidades de aceites que se producen en España. El propio rector de la UMH, Juan José Ruiz, se sumó a este módulo para saludar a los estudiantes y profesoras participantes.

El grupo visitó el Campus de Altea para recibir formación en arte y medicina
Altea Campus visit for training on art and medicine

En la asignatura de la última semana de junio Medicina y Arte, coordinada por la profesora de Bellas Artes, Amparo Alepuz Rostoll, el grupo de estadounidenses descubrió cómo el arte se ha reflejado y se refleja en la historia de la medicina a través de la representación del cuerpo humano y estudiaron cómo ha evolucionado la difusión de la medicina a través de la historia del arte y el dibujo científico. En este último módulo se organizó la visita a las instalaciones del campus de la UMH en Altea para que los estudiantes de UTSA conocieran los talleres de arte de la Universidad y las técnicas artísticas de cada época. Además, participaron en un ejercicio artístico en donde posaron en el estudio de fotografía de la Universidad y editaron las imágenes que se habían tomado para después llevarlas como recuerdo de la experiencia. El taller concluyó con la visita del pueblo costero de Altea.

El programa que tuvo una duración de 75 horas (37,5 horas de clases y actividades + 37,5 de trabajo autónomo y formación lingüística) y proporcionó 3 créditos a todos los participantes que superaron con éxito las evaluaciones y las presentaciones de los trabajos finales fue inaugurado por el vicerrector de Internacionalización y Cooperación, Vicente Micol, y clausurado, con la correspondiente entrega de diplomas, por el profesor de Periodismo y vicerrector adjunto de Proyección y Comunicación Internacional, José Luis González-Esteban. Radio UMH, a través de su sede del campus de Sant Joan y de la periodista Sonia Martínez, hizo un completo seguimiento de este evento que ha cumplido las expectativas de las dos universidades participantes, UMH y UTSA.

them on the tradition of nougat and horchata within the Valencian Community, and María Estrella Sayas Barberá, who described the different classes and qualities of olive oils produced in Spain. UMH Rector, Juan José Ruiz, also joined this lesson to greet the students and participating faculty.

In the program lesson for the last week of June, “Medicine and Art,” coordinated by associate professor of fine arts, Amparo Alepuz Rostoll, the American group discovered how art has been and continues to be reflected throughout the history of medicine in representations of the human body, and they took a closer look at how the dissemination of medicine has evolved throughout the history of art and scientific drawing. This concluding lesson included a visit to the Altea Campus of the Miguel Hernández University, and there the UTSA students visited the university’s art workshops and artistic techniques from each era. They also took part in an artistic exercise wherein they posed in the university photography studio, edited the snapshots they had taken, and then took home the images as souvenirs of the experience. This workshop concluded with a tour of the picturesque coastal town of Altea.

The student commitment for this four-week-long study abroad program was 75 hours (half of which consisted of classes & activities, with the other half for autonomous work and practicing Spanish), for which its participants earned 3 credits. In its final act, the program students presented their final projects. Vice Rector for Internationalization and Cooperation, Vicente Micol, opened this concluding event, and Deputy Vice Rector for International Projection and Communication, José Luis González-Esteban, conferred the students their program diplomas. The San Juan Campus facilities of Radio UMH and journalist, Sonia Martínez, covered this act, and the program fulfilled the expectations of both participating universities, the UMH and UTSA.

Taller práctico de arte en el que se les mostraron diferentes técnicas
UTSA students visiting UMH art workshops

La UMH entregó un diploma acreditativo del programa Study Abroad al estudiantado de UTSA
The UTSA students receiving their program diplomas

Visita del rector, Juan José Ruíz (en el centro, con chaqueta negra), al taller de cata de vinos
UMH rector, Juan José Ruíz (center, in dark sport coat) visited the students during the wine tasting

Un estudiante del Máster en Robótica participará en el prestigioso programa 'Vulcanus in Japan'

Master's in Robotics student to participate in prestigious Vulcanus in Japan program

Uno de los países punteros en desarrollo industrial de todo el planeta es Japón. Este país asiático alberga algunas de las empresas más avanzadas en I+D+I y, por este motivo, el programa 'Vulcanus in Japan' es uno de los más codiciados por los estudiantes de ingeniería de toda Europa. Este programa les ofrece una estancia de un año en la isla durante la cual participan en un programa de prácticas industriales.

Raúl Bezares, estudiante del Máster en Robótica de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche, ha sido seleccionado para participar en este programa entre septiembre de 2023 y agosto de 2024. Durante el curso, Raúl realizará un seminario de una semana en Japón, un curso intensivo de japonés de 4 meses y prácticas durante 8 meses en una empresa japonesa. El estudiante aprenderá japonés, conocerá la cultura japonesa y realizará sus prácticas con NTT DATA Corporation, una compañía líder en el sector de las comunicaciones y especializada en la integración de sistemas.

Bezares, que aterrizó en septiembre en Japón, afirmaba cuando fue seleccionado que para él supone una "oportunidad única" para su desarrollo profesional. De hecho, comentaba el estudiante: "Será un factor diferencial con el resto de compañeros de profesión que no han recibido este tipo de formación puntera". No en vano, más de un 90% de los participantes de 'Vulcanus in Japan' se encuentran trabajando en proyectos empresariales exitosos y punteros en sus sectores. Además, una cuarta parte de estos becados, todos ellos procedentes de la Unión Europea, desarrollan su trabajo en el sector de los negocios entre la UE y Japón.

Raúl Bezares a su llegada a Japón
Raúl Bezares upon arrival to Japan

Japan is one of the world's leading industrially developed countries. This Asian country is home to some of the most advanced companies in R&D, and therefore Vulcanus in Japan is one of the most coveted programs for engineering students from all over Europe. This program affords them stays lasting a year in the island nation, during which they participate in an industrial internship program.

Raúl Bezares, a Master's in Robotics student at the Miguel Hernández University of Elche (UMH), was selected to participate in this program from September 2023 - August 2024. During such time, Raúl will complete a week-long seminar in Japan, take four months of intensive Japanese language classes, and carry out an 8-month internship at a Japanese company. The student will learn Japanese, learn about Japanese culture, and complete his internship at NTT DATA Corporation, a leading company in the communications sector and specialized in systems integration.

Bezares, who arrived in Japan in September, stated when he was selected that it represents a "unique opportunity" for his professional development. In fact, the student added that, "This will be a differentiating factor between me and my fellow colleagues who do not undergo this type of state-of-the-art training." Thus, it is no coincidence that over 90% of Vulcanus in Japan participants are today working on successful and innovative business projects within their sectors. Furthermore, a quarter of these grant recipients, all of whom hail from the European Union, are working in the business sector between the EU and Japan.

Raúl Bezares que, con el asesoramiento del equipo del Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado de la UMH, presentó su solicitud para este programa, cuenta que su éxito en este proceso selectivo ha sido fruto de su trabajo académico del día a día. Con un expediente excelente, el estudiante UMH disfrutará de la beca que sólo consigue un 4% de los estudiantes que intenta acceder a ella. De hecho, como afirma Asunción Olivares, la técnica que gestionó el proceso de Raúl, "es la primera vez que un estudiante UMH consigue acceder al programa".

En España, en 2023, sólo serán cuatro los estudiantes que accedan a ella y Bezares confía en que sea una experiencia "enriquecedora" de la que vuelva "conociendo Japón y su sistema comercial e industrial". La compañía NTT DATA Corporation es una empresa puntera en el mundo de las comunicaciones. Esta multinacional, referencia en su sector, se dedica a la consultoría en cuestiones de comunicación y transformación digital para otras grandes multinacionales en todo el planeta.

El programa de intercambio está subvencionado por la empresa japonesa de acogida y por el 'Centro UE-Japón para la Cooperación Industrial'. Los estudiantes reciben una beca dineraria destinada a financiar el viaje de ida y vuelta y los gastos básicos de manutención en Japón. La empresa de acogida se ocupa de su alojamiento durante los 12 meses, y el curso de japonés y el seminario están a cargo del 'Centro UE-Japón para la Cooperación Industrial'.

Raúl Bezares, who submitted his application for this program with guidance from the team at the UMH Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism, affirms that his success in this selective process was the result of his day-to-day academic effort. With an excellent academic record, this UMH student will take advantage of a grant for which only 4% of its applicants are chosen. In fact, as Asunción Olivares, the technician who managed Raúl's application process, states, "This is the first time that a UMH student has been accepted into the program."

In 2023, only four Spanish students earned one of these grants, and Bezares is confident the experience will be "enriching," from which he will return "knowledgeable about Japan and its commercial and industrial systems." NTT DATA Corporation, the company he is going to be working at during the 2023-2024 school year, is a world leader in communications. This multinational, a reference in its sector, provides consulting on communications and digital transformation for other large multinationals all over the world.

This exchange program is funded by the hosting Japanese company and the EU-Japan Centre for Industrial Cooperation. Its students receive a monetary grant that pays for round-trip air travel and covers basic living expenses in Japan. The host company is responsible for housing for the 12 months, and the Japanese language course & seminar are provided by the EU-Japan Centre for Industrial Cooperation.

Raúl Bezares participa durante cuatro meses en un curso intensivo de japonés
Raúl Bezares is taking an intensive four-month-long Japanese course

Dos estudiantes de la UMH se suman al 'sueño' chino y completan sus estudios en Pekín

Two UMH students join the Chinese 'dream' and complement their education in Beijing

Desde 2019, la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche lleva trabajando en su internacionalización con China. Este proceso da sus primeros frutos en septiembre de 2023 con la puesta en marcha de la primera edición del Programa MUDI. Este programa, cuyo nombre significa "sueño" en chino, lleva a dos estudiantes de la Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Elche a la Universidad Wuzi, en Pekín.

La estudiante del Grado en Derecho, María Haba y el estudiante de Estadística Empresarial, Aarón Aznar tienen la oportunidad de vivir seis meses en el campus de esta prestigiosa universidad pekinesa. La propia María afirma que para ella "es una oportunidad única para ampliar fronteras, conocer el país asiático y aumentar conocimientos en derecho internacional".

Este nuevo programa de movilidad internacional es fruto del trabajo del Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación que, desde hace ya algunos años, se esfuerza en ampliar la presencia de la UMH en Asia como región de interés, tanto para captar estudiantado como para enviar. José Luís González-Esteban, vicerrector adjunto para la Proyección y Comunicación Internacional comenta que "ha sido un proceso largo, con pandemia incluida, que ahora se visualiza con este programa y estos primeros intercambios que irán creciendo en un futuro próximo".

María Haba y Aarón Aznar recién llegados a Pekín
María Haba & Aarón Aznar recently arrived to Beijing

Durante los seis meses en los que María Haba y Aarón Aznar están en la Wuzi University of Beijing, una universidad especializada en economía y gestión logística, están cursando asignaturas equivalentes y adecuadas a las programadas en sus grados, con garantías de reconocimiento académico y de aprovechamiento.

In 2019, the Miguel Hernández University of Elche (UMH) began working on its internationalization with China. These efforts bore their first fruit in September 2023 with the implementation of the first edition of the MUDI program. This program, the name of which means "dream" in Chinese, will take two students from the Faculty of Social and Legal Sciences of Elche to Beijing Wuzi University.

Law student, María Haba, along with business statistics student, Aarón Aznar, are going to have the opportunity to spend six months on the campus of this prestigious Beijing university. For María, "This is a unique opportunity to broaden horizons, learn about the Asian country, and enhance my knowledge of international law."

This new international mobility program is one result of the efforts by the Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation, which, for some years now, has been striving to expand the presence of the UMH in Asia as a region of interest, both for recruiting students and sending them abroad alike. As José Luís González-Esteban, Deputy Vice Rector for International Projection and Communication, says, "It has been a long process, with a pandemic included, which has now materialized with this program, and these initial exchanges will grow in the near future."

During the six months that María Haba and Aarón Aznar will be enrolled at Beijing Wuzi University, an institution specializing in economics and logistics management, they will take classes that are comparable and suited to their UMH undergraduate programs, with assurances of academic recognition for their learning achievements.

El programa MUDI ofrece a los participantes la gran oportunidad de promoción personal y profesional gracias a la experiencia de intercambio formativo con la Wuzi University. “Como destino, China es un país muy importante económicamente y sus universidades despiertan gran interés académico y curricular en el resto del mundo”, afirma Rafael Domenech, profesor del Departamento de Estudios Económicos y Financieros y vicedecano responsable de la internacionalización en la Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Elche. Además, gracias a esta experiencia los estudiantes conocen un sistema docente distinto y se sumergen en otra cultura y sociedad. La Universidad Miguel Hernández y la Wuzi University of Beijing han estrechado lazos con el Programa MUDI, fomentando las relaciones internacionales de ambas instituciones de formación superior, así como creando contactos académicos.

The MUDI program offers its participants a great opportunity for personal and professional growth thanks to the training exchange experience with Beijing Wuzi University. “As a destination, China is a very important country economically, and its universities arouse significant academic and curricular interest all over the world,” affirms Rafael Domenech, associate professor in the Department of Economic and Financial Studies and Associate Dean of Coordination and Internationalization at the Faculty of Social and Legal Sciences of Elche. Furthermore, the students experience a distinct teaching system and they immerse themselves in a different culture and society. The universities of Miguel Hernández and Beijing Wuzi have strengthened ties with the MUDI program, consolidating the international relations of both higher education institutions, as well as creating academic contacts.

Aarón y María en el Campus de Pekín con otros estudiantes internacionales
Aarón & María on the BWU campus with other international students

La UMH se vuelca con la Universidad Europea de las Neurociencias, NeurotechEU

The UMH commits itself to the European University of neuroscience, NeurotechEU

La UMH acoge el cuarto Encuentro de Rectores de NeurotechEU
The fourth Board of Rectors of NeurotechEU at the UMH

NeurotechEU es una iniciativa financiada por el programa Erasmus+ de la Unión Europea y por el Ministerio de Universidades del Gobierno de España. Además de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche, los socios fundadores de NeurotechEU son la Universidad Radboud (Países Bajos), Universidad de Oxford (Reino Unido), Instituto Karolinska (Suecia), Universidad de Bonn (Alemania), Universidad Bogazici (Turquía), Universidad de Medicina y Farmacia Iuliu Hatieganu en Cluj-Napoca (Rumanía) y la Universidad de Debrecen (Hungría). Recientemente, se han unido al proyecto la Universidad de Lille (Francia) y la Universidad de Reikiavik (Islandia).

El Consejo de Rectores (BoR, por sus siglas en inglés) de NeurotechEU, formado por todos los rectores de los socios de las diez universidades europeas que forman la Alianza, lanzada en 2020, se reúne regularmente para discutir el progreso del proyecto y guiar los próximos pasos. Mediante una construcción de una red transeuropea de excelencia en investigación y tecnologías del cerebro, NeurotechEU aumenta la competitividad de la educación, la investigación, la economía y la sociedad europea. Durante el curso académico 2022/2023, la Universidad Mi-

NeurotechEU is an initiative funded by the Erasmus+ program of the European Union and the Ministry of Universities of the government of Spain. Besides the Miguel Hernández University of Elche (UMH), the founding partners of NeurotechEU included Radboud University (Netherlands), University of Oxford (United Kingdom), Karolinska Institutet (Sweden), University of Bonn (Germany), Boğaziçi University (Turkey), "Iuliu Haţieganu" University of Medicine and Pharmacy in Cluj-Napoca (Romania), and the University of Debrecen (Hungary). Recent project newcomers include the University of Lille (France) and Reykjavík University (Iceland).

The Board of Rectors (BoR) of NeurotechEU, which is comprised of the rectors from every European university that currently makes up the alliance, launched in 2020, meets regularly to discuss project progress and to guide upcoming steps. By building a trans-European network of excellence in brain research and technologies, NeurotechEU increases the competitiveness of European education, research, economies, and society. During the 2022/2023 academic year, the UMH hosted the fourth, and participated in the fifth, NeurotechEU Board of Rectors

guel Hernández (UMH) de Elche ha acogido la cuarta y ha participado en la quinta reunión del Consejo de Rectores de Neurotech[EU]. Durante estas reuniones se hizo oficial la inclusión de dos nuevos miembros, la Universidad de Lille y la Universidad de Reykjavík. También se firmó una declaración sobre el compromiso de diseñar programas formativos para progresar hacia una nueva fase de cooperación. El objetivo de la Alianza Neurotech[EU] es destacar la importancia de la neurociencia y del desarrollo de la neurotecnología para mejorar la salud de las personas, asegurar el acceso igualitario a la educación superior de calidad en estas materias y fomentar en sus estudiantes el compromiso con la sostenibilidad y el beneficio social de la ciencia.

En estas jornadas, el Consejo de Estudiantes de Neurotech[EU], que representa las opiniones del estudiantado del grupo Neurotech[EU], celebró su primer encuentro presencial. En este grupo, trabajan para promover oportunidades equitativas para todos los estudiantes matriculados, facilitando el intercambio de conocimientos, experiencias y habilidades. Otra de las actividades de la cuarta reunión del Consejo consistió en la realización de una sesión científica en el campus de Sant Joan d'Alacant de la UMH. Cinco investigadoras del área de las neurociencias y la neurotecnología presentaron los últimos resultados de sus estudios en los laboratorios a los rectores y el estudiantado de Neurotech[EU].

La delegación de la UMH en Karolinska (Suecia)
UMH delegation at Karolinska Institutet (Sweden)

La Universidad participó en la quinta reunión del Consejo de Rectores de Neurotech[EU] celebrada entre el 30 de mayo y el 1 de junio en el Karolinska Institutet en Estocolmo, Suecia. En este encuentro también intervino la líder del proyecto y catedrática de Fisiología de la UMH, Juana Gallar, el investigador del Instituto de Neurociencias UMH-CSIC, José Pascual López-Atalaya, la investigadora, también de neurociencias, Encarnación Marcos, así como los estudiantes predoctorales Vicente Quiles, Raquel García, Paula Sierra, Josep Moltó y Sandra Pérez.

Durante los tres días de conferencias en el Karolinska Institutet, los rectores socios presentaron su universidad, participaron en reuniones sobre los estados de la alianza y Neuroretos 2040. Además, debatieron sobre el futuro de la educación y la investigación dentro de las neurociencias, la nanotecnología y las universidades. Durante estas jornadas, más de 50 estudiantes de doctorado y másteres participaron en el lanzamiento del primer Hackathon de Neurotech[EU] trabajando por equipos para encontrar soluciones nuevas y creativas a un desafío social complejo y multifacético relevante para salud mental y la alianza Neurotech[EU]. La UMH impulsa su internacionalización participando en los encuentros del Consejo de Rectores de Neurotech[EU].

Este quinto encuentro de los rectores de la alianza Neurotech[EU] ha sido la que pone fin a la primera fase del proyecto. Ahora, la Universidad Miguel Hernández y las otras universidades europeas, trabajan para diseñar la fase 2 de este gran proyecto para las neurociencias y la neurotecnología.

Meeting. During these meetings, the inclusion of two new members, the University of Lille and Reykjavík University, was made official. A declaration was also signed on the commitment to design training programs to progress towards a new phase of cooperation. The Neurotech[EU] Alliance objective is to highlight the importance of neuroscience and advance neurotechnology to improve the health of people, ensure equal access to quality higher education on these subjects, and foster commitment to sustainability and the social benefit of science in its students.

At these meetings, the Neurotech[EU] Student Council, which represents the opinions of students in the Neurotech[EU] group, held their first face to face meeting. The council aims to promote equitable opportunities for all enrolled students, thereby facilitating exchanges of knowledge, experiences, and skills. One other activity from the fourth BoR Meeting consisted in a scientific session on the UMH San Juan Campus. There, five researchers from the area of neuroscience and neurotechnology presented the latest findings from their laboratory training to the rectors and students of Neurotech[EU].

The UMH was a participant at the fifth Board of Rectors Meeting of Neurotech[EU] held May 30 - June 1, 2023, at Karolinska Institutet in Stockholm, Sweden. Other participants at this event included project leader and UMH Professor of Physiology, Juana Gallar; investigator from the UMH-CSIC Institute of Neurosciences, José Pascual López-Atalaya; investigator, also of neuroscience, Encarnación Marcos; as well as doctoral candidates, Vicente Quiles, Raquel García, Paula Sierra, Josep Moltó, and Sandra Pérez. Over three days of conferences at Karolinska Institutet, the rector partners presented their universities, and took part in meetings on the status of the alliance and Neuro Challenges 2040. They also debated on the future of education and research on neuroscience, nanotechnology, and universities.

At this event, more than 50 master and doctoral candidates participated in the launch of the first Neurotech[EU] Hackathon, working in teams to find new and creative solutions to a complex and multi-faceted social challenge relevant to mental health and the Neurotech[EU] alliance. Through participation in Neurotech[EU] Board of Rectors Meetings, the UMH enhances its internationalization.

This, the fifth meeting of Board of Rectors Meeting of Neurotech[EU] Alliance, marked the end of the project's first phase. Now, the Miguel Hernández University of Elche and the other European universities are working on the design of Phase 2 of this major project for neuroscience and neurotechnology.

Inmaculada Blaya Salvador
Jefa del Servicio de Relaciones Internacionales Cooperación al Desarrollo y Voluntariado de la UMH

Director of the UMH Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism

La Universidad Europea de las Neurociencias continúa avanzando

The European Neuroscience University continues to make progress

Cuando a principios de 2019 comenzamos a trabajar en un proyecto con otras siete universidades de Países Bajos, Alemania, Reino Unido, Hungría, Rumanía, Suecia y Turquía, no podíamos pensar que íbamos a comenzar una etapa que duraría más allá de cuatro años. La iniciativa de Universidades Europeas era un proyecto piloto que había lanzado la Comisión Europea un año antes y cuya continuidad no estaba asegurada. Su objetivo, ambicioso, era dinamizar a las universidades que se atrevieran a innovar y buscar nuevas fórmulas de enseñanza y trabajo colaborativo entre universidades de varios países. No se trataba de un proyecto formativo acotado, sino de encontrar soluciones para resolver las barreras que nos impiden tener una completa formación transversal entre universidades, países y disciplinas.

En julio de 2020 recibimos la gran noticia de que nos era concedido el proyecto. No hace falta recordar que ese año y casi dos después fueron harto complicados en términos de movilidad, aunque todos sabemos que conseguimos salir adelante apostando por las soluciones on line.Nuestro proyecto, Neurotech^{EU} visualiza la neurotecnología como un instrumento para facilitar estrategias tendiendo puentes entre diferentes disciplinas, incluyendo neurociencias, medicina, ingeniería, inteligencia artificial, ciencia cognitiva, robótica, ciencias sociales y humanidades organizadas en ocho dimensiones y tecnología desde el cerebro, para el cerebro.

Neurotech^{EU} constituye el eje central de la visión reuniendo 8 universidades punteras en Europa y un gran número de importantes instituciones asociadas, incluyendo a socios de instituciones investigadoras, pequeñas y medianas empresas, grupos de interés de la sociedad y organizaciones no gubernamentales, para crear un entorno educativo único donde la siguiente generación de investigadores y ciudadano europeos puedan cooperar y trabajar en diferentes culturas europeas y globales, en diferentes lenguas y más allá de fronteras, sectores y disciplinas académicas.

Durante estos primeros años hemos ido desarrollando el proyecto y dando pequeños pero importantes pasos para lograr nuestros obje-

When, at the start of 2019, we started working on a project with 7 other universities from the Netherlands, Germany, UK, Hungary, Romania, Sweden and Turkey, we had no way of knowing that the stage we were embarking on would last for more than four years. The European Universities initiative was a pilot project launched by the European Commission a year earlier and its continuity was not assured. Its ambitious objective was to energize universities that dared to innovate in search of new ways of teaching and working collaboratively with universities in various countries. It was not just a limited training project, but about finding solutions to the barriers preventing us from offering a full range of cross-disciplinary training between universities, countries, and disciplines.

In July 2020, we received the great news that we had been awarded the project. It goes without saying that that year, and for almost two more years, getting around was very complicated although, like everyone else, we managed to get by by resorting to online solutions. Our project, Neurotech^{EU}, envisages neurotechnology as an instrument to facilitate strategies by building bridges between different disciplines, including neurosciences, medicine, engineering, artificial intelligence, cognitive science, robotics, social sciences, and humanities organized into 8 dimensions and technology from the brain, for the brain.

Neurotech^{EU} constitutes the central axis of the vision by bringing together 8 leading universities in Europe and a large number of important partner institutions, including partners from research institutions, small and medium-sized enterprises, societal stakeholders, and non-governmental organisations, in order to create a unique educational environment where the next generation of European researchers and citizens can cooperate and work in different European and global cultures, in different languages, and across borders, sectors, and academic disciplines.

During these first years, we have been developing the project and taking small but important steps towards achieving our objectives. Students, research, teaching, and management staff from these eight universities have jointly carried out activities within the alliance. In parallel,

tivos. Estudiantes, personal de investigación, docencia y gestión de estas ocho universidades han realizado actividades de forma conjunta dentro de la alianza. En paralelo, seguimos construyendo, es un proceso de cocreación que requiere de un plazo de tiempo más prolongado.Durante este año [2023] hemos estado también trabajando en la ampliación del proyecto en fase 2, recibiendo la noticia de aprobación de la solicitud este verano, permitiendo el desarrollo de las actividades previstas pues nos conceden otros cuatro años.

En esta nueva fase, la visión marcada a largo plazo ha sido definida de forma que sea ambiciosa y marque la hoja de ruta para acercarnos a la visión, o lo que podíamos denominar como el horizonte que queremos alcanzar, que entre otras cuestiones, aspira a transformar las universidades con una visión conjunta a largo plazo y un plan de acción que sea modular y escalable, que traspase barreras académicas y organizacionales, así como crear un ecosistema de neurotecnología europea, apoyando a los estudiantes durante sus años formativos en la universidad y después su transición en su transformación en ciudadanos responsables, éticos y globales con un impacto en la sociedad en su conjunto. El consorcio se ha fortalecido, aprovechando las oportunidades de la experiencia y las lecciones aprendidas de las fórmulas puestas en marcha que no han funcionado, y de aquellas que sí son exitosas. Hemos renovado los socios, incorporando dos universidades de Francia e Islandia. Ofertaremos cursos, actividades de formación on line, presencial o combinada tanto en clases como en laboratorios, potenciando el trabajo entre todos y apostando por los valores de creatividad, integridad, responsabilidad, cultura profesional, equidad, diversidad e inclusividad.

“NeurotechEU constituye el eje central reuniendo ocho universidades punteras en Europa e instituciones asociadas”

Si hablamos del futuro de NeurotechEU definitivamente nos estamos preguntando cómo va a ser el futuro científico que realmente construya una ciencia y tecnología que nos ayudará a conocer el cerebro a fondo y solucionar los retos sobre los problemas de salud. Este proyecto es muy ambicioso y sin duda requiere de mucho trabajo colaborativo a largo plazo. Vamos a aprovechar esta nueva fase para conseguir acercarnos algo más al horizonte marcado por esta gran alianza.

we continue to build, which is a co-creation process that requires a longer time frame. During this year [2023], we have also been working on the extension of the project in phase 2, having received the news of the approval of the application this summer, allowing the development of the planned activities as we have been granted another four years.

In this new phase, the long-term vision has been defined in an ambitious manner that sets out the roadmap for achieving the vision, or what we could call the horizon we want to achieve, which among other things, aims to transform universities with a joint long-term vision and a plan of action that is modular and scalable, which transcends academic and organizational barriers, as well as creating a European neurotechnology ecosystem, supporting students during their formative years at the university, and then their transition as they transform into responsible, ethical, and global citizens with an impact on society as a whole. The consortium has been strengthened, taking advantage of the opportunities of experience and lessons learned both from approaches implemented that have not worked, as well as from those that have been successful. We have reviewed our partners and have incorporated two universities from France and Iceland. We will offer courses online, face-to-face, and using blended learning activities, both in classrooms and laboratories, promoting joint work and supporting the values of creativity, integrity, responsibility, professional culture, equity, diversity, and inclusivity.

“NeurotechEU constitutes the central axis of the vision by bringing together eight leading universities in Europe and partner institutions”

If we talk about the future of NeurotechEU, we are clearly wondering what the scientific future will look like to really build science and technology that will help us to understand the brain in depth and solve challenges about health problems. This project is very ambitious and definitely requires a great deal of collaborative work in the long term. We will take advantage of this new phase to get closer to the horizon of this great alliance.

UNIVERSITAS
Miguel Hernández
VISI
ONA
RIOS
UMH, LA UNIVERSIDAD
DE LOS CREATIVOS
UMH, THE UNIVERSITY
FOR CREATIVE PEOPLE
UMH.ES

GRADOS

ADE (ELCHE Y ORIHUELA)
AMBIENTALES
BELLAS ARTES
BIOTECNOLOGÍA
COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL
DEPORTE (CAFD)
DERECHO
ESTADÍSTICA EMPRESARIAL
FARMACIA
FISIOTERAPIA
ING. AGROALIMENTARIA
ING. ELÉCTRICA
ING. ELECTRÓNICA Y AUTOMÁTICA
ING. INFORMÁTICA
ING. MECÁNICA
ING. DE TELECOMUNICACIÓN
MEDICINA
PERIODISMO
PODOLOGÍA
POLÍTICAS
PSICOLOGÍA
RELACIONES LABORALES
SEGURIDAD PÚBLICA Y PRIVADA
TECNOLOGÍA DE LOS ALIMENTOS
TERAPIA OCUPACIONAL

DOBLES GRADOS

DADE (DERECHO + ADE)
CAUP (COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL + PERIODISMO)

BACHELORS

AGRO-FOOD AND AGRO-ENVIRONMENTAL ENGINEERING
AUDIOVISUAL COMMUNICATION
BIOTECHNOLOGY
BUSINESS ADMINISTRATION AND MANAGEMENT (ELCHE & ORIHUELA)
BUSINESS STATISTICS
COMPUTER ENGINEERING IN INFORMATION TECHNOLOGIES
ELECTRICAL ENGINEERING
ELECTRONIC ENGINEERING AND INDUSTRIAL AUTOMATION
ENVIRONMENTAL SCIENCE
FINE ARTS
FOOD SCIENCE AND TECHNOLOGY
JOURNALISM
LABOR RELATIONS AND HUMAN RESOURCES
LAW
MECHANICAL ENGINEERING
MEDICINE
OCCUPATIONAL THERAPY
PHARMACY
PHYSICAL ACTIVITY AND SPORTS SCIENCES
PHYSIOTHERAPY
PODIATRY
POLITICAL SCIENCE AND PUBLIC ADMINISTRATION
PSYCHOLOGY
PUBLIC SAFETY AND PRIVATE SECURITY
TELECOMMUNICATIONS TECHNOLOGY ENGINEERING

DUAL BACHELORS

AUDIOVISUAL COMMUNICATION AND JOURNALISM
LAW AND BUSINESS ADMINISTRATION & MANAGEMENT

@UniversidadMH
youtube.umh.es
ELCHE // ALTEA // SANT JOAN D'ALACANT // ORIHUELA

Carmen Cabanes, fisioterapeuta, atiende durante julio de 2023 a niños y niñas
Carmen Cabanes, physiotherapist, attending to a child in July 2023

La UMH apuesta por más Ruanda

The UMH commits further to Rwanda

La Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche ha recuperado el pulso del Programa de Voluntariado Internacional en Ruanda. Los voluntarios y voluntarias de la UMH volvieron a aterrizar en el país en julio de 2023. Un grupo durante el mes de julio y otro en agosto trabajaron en los diferentes proyectos de cooperación que la UMH tiene en el país africano.

En julio, bajo la dirección de Lis Gaibar -coordinadora de la UMH en Ruanda-, seis voluntarias trabajaron en el hospital de Nemba y en la escuela ESSA-Ruhengeri. El grupo estaba conformado por una periodista, dos psicólogas, una médica, una fisioterapeuta y una biotecnóloga que, en sus diferentes campos de conocimiento, contribuyeron al avance de los proyectos que la UMH desarrolla en la provincia norte ruandesa.

María del Mar Díaz es estudiante de cuarto curso del Grado en Medicina y durante su estancia en Ruanda en el mes de julio ha estado trabajando en el hospital de Nemba, atendiendo a los pacientes ingresados en el mismo; así como atendiendo urgencias, asistiendo en cesáreas o trabajando en la nueva Unidad de Cuidados Intensivos que se inauguró hace apenas un año. Con ella en el Hospital, trabajó también Natalia Navarro, estudiante de cuarto curso del Grado en Biotecnología, realizando análisis de muestras en el laboratorio del Hospital.

Rosalía Prats y Rocío Cerro son psicólogas; Rosalía está terminando el grado y Rocío ha terminado ya el Máster en Psicología Clínica. Ambas apoyaron el trabajo del personal sanitario del departamento de psiquiatría, realizando actividades con diferentes tipologías de pacientes, entre ellas, terapia de juego con ellos.

The UMH has regained the momentum of its International Volunteer Programme in Rwanda. UMH volunteers landed back in the country in July 2023. One group during the month of July and another in August worked on the various cooperation projects that the UMH has in the African country.

In July, under the auspices of Lis Gaibar -the UMH's coordinator in Rwanda-, six volunteers worked at Nemba Hospital and the ESSA-Ruhengeri school. The group was made up of a journalist, two psychologists, a doctor, a physiotherapist and a biotechnologist who, in their different knowledge fields, contributed to the progress of the projects that are being developed by the UMH in the northern Rwandan province.

María del Mar Díaz is a fourth year Medicine degree student and during her stay in Rwanda in the month of July she worked at Nemba Hospital, treating patients on the wards as well as in the A&E department, assisting with caesarean sections or working in the new Intensive Care Unit that was inaugurated just a year ago. Natalia Navarro, a fourth year Biotechnology degree student also worked with her at the hospital, analysing samples in the hospital laboratory.

Rosalía Prats and Rocío Cerro are both psychologists; Rosalía is finishing her degree and Rocío has already completed her Master's degree in Clinical Psychology. Both supported the work of the healthcare staff in the Psychiatry department, engaging in activities with different types of patients, including play therapy.

Las voluntarias de la UMH en Ruanda también hicieron la función de docentes en Nemba

UMH volunteers in Rwanda also undertook teaching tasks in Nemba

José Luis González, vicerrector adjunto de Proyección y Comunicación Internacional, y Lis Gaibar, codirectora de la Cátedra Sede UMH en Ruanda, se desplazan al quinto campus bajo el marco del proyecto CUD con la GVA

José Luis González, Deputy Vice Rector for International Projection and Communication, and Lis Gaibar, co-director of UMH Headquarters in Rwanda Chair, traveled to the fifth campus as part of a university development cooperation project with the Generalitat Valenciana

Carmen Cabanes también pasó su estancia en Ruanda trabajando en Nemba. En este caso, ella es estudiante de cuarto curso del Grado en Fisioterapia y junto con dos fisioterapeutas locales, atendieron las necesidades de rehabilitación de diferentes tipologías de pacientes (pediatría, traumatología y psiquiatría).

La última de las voluntarias que participaron durante el mes de julio en el Programa de Cooperación Internacional al Desarrollo en Ruanda fue Paula Guillem, estudiante de último curso en el Doble Grado de Comunicación Audiovisual y Periodismo. Tuvo su principal cometido en formar al personal docente encargado de la radio en el instituto ESSA-Ruhengeri. Además, Paula documentó la actividad de las voluntarias y el personal local durante el mes de julio.

Carmen Cabanes also spent her time in Rwanda working in Nemba. In her case, she is a fourth year Physiotherapy degree student and, together with two local physiotherapists, they attended to the rehabilitation needs of different types of patients (paediatrics, traumatology and psychiatry).

The last of the volunteers who took part in the International Development Cooperation Programme in Rwanda was Paula Guillem, a final year Joint Honours in Audiovisual Communication and Journalism degree student. Her main task was to train the teaching staff in charge of the radio station at the ESSA-Ruhengeri secondary school. Paula also documented the activity of the volunteers and local staff during the month of July.

Alberto Rodríguez, Mónica Candela y Lis Gaibar, visitan la Universidad de Ruanda para consolidar relaciones entre am-

Alberto Rodríguez, Mónica Candela and Lis Gaibar visiting the University of Rwanda to consolidate relationships be-

Durante el mes de agosto fue Irene Payá la encargada de coordinar el voluntariado de la UMH en Ruanda. Irene es médica, Alumni de la UMH y ya fue voluntaria en Ruanda cuando era estudiante de medicina. El equipo del mes de agosto también contó con la participación de una médica que trabajó en el Hospital de Nemba atendiendo las necesidades del personal sanitario. En este caso, fue la estudiante de quinto curso del Grado en Medicina Ester García Graciá. Michele Asensi y Lucía Abad, estudiante de cuarto de Psicología y Alumni del grado en Psicología respectivamente, también participaron en el programa junto con el personal sanitario del Hospital de Nemba. En su caso, sus tareas se centraron en atender a los pacientes del Departamento de Psiquiatría.

Finalmente, Jorge Gascon (PAS de la UMH), Laurine Chloe Lea (estudiante de 4º de Periodismo) y Azucena Pastor (graduada en biotecnología) dedicaron su voluntariado en Ruanda a formar al personal local y a los estudiantes de ESSA-Ruhengeri en inglés, uso de los equipos de los estudios de radio y biología, respectivamente. Laurine, en concreto, además ha documentado toda la actividad realizada.

During the month of August, Irene Payá was in charge of coordinating the UMH volunteers in Rwanda. Irene is a doctor, a UMH graduate and had previously worked as a volunteer in Rwanda when she was a Medicine degree student. The August team also included a medical student who worked at Nemba hospital attending to the needs of the healthcare staff. In this case, it was fifth year Medicine degree student, Ester García Graciá. Michele Asensi and Lucía Abad, a fourth year Psychology degree student and a Psychology graduate respectively, also took part in the programme together with the healthcare staff at Nemba Hospital. In their case, their tasks focused on attending to patients in the Psychiatry department.

Finally, Jorge Gascon (from UMH Administration and Services), Laurine Chloe Lea (fourth year Journalism student) and Azucena Pastor (Biotechnology graduate) spent their time volunteering in Rwanda teaching local staff and ESSA-Ruhengeri students in English, use of radio studio equipment and biology, respectively. To be specific, Laurine also documented all the activities undertaken.

El rector de la UMH y los vicerrectores de Estudiantes e Internacionalización visitan el estudio radiofónico en ESSA Ruhengeri
UMH rector and the vice rectors for Student Affairs and Internationalization & Cooperation visiting the radio studio at ESSA Ruhengeri

Estos doce voluntarios, junto con sus dos coordinadoras, han sido los primeros en volver a la provincia norte de Ruanda para retomar el pulso de este proyecto de cooperación de la UMH. Después de la pausa forzada por la pandemia, este curso último curso 22/23 ha supuesto un impulso sin precedentes para el proyecto que ha culminado con la recuperación del Programa de Voluntariado.

These twelve volunteers, together with their two coordinators, were the first to return to the northern Rwandan province to regain the momentum of this UMH cooperation project. After the pause imposed by the pandemic, the 22/23 academic year has seen an unprecedented boost to the project that has culminated in the revival of the Volunteering Programme.

Visita rectoral y acciones de internacionalización

En este sentido, toda esta estrategia de retomar el pulso a Ruanda y reforzar la presencia de la UMH en el país, se inició con la visita del rector de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche, Juan José Ruíz, junto con una nutrida representación que participó en intensa agenda institucional coordinada por el profesor Juan José Ballesta. Además del rector, la delegación de la UMH la integraban el vicerrector de Internacionalización y Cooperación, Vicente Micol Molina; el vicerrector de Estudiantes y Coordinación, José Juan López Espín, y la directora del Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado, Inmaculada Blaya Salvador, así como compañeros de Comunicación y Protocolo de la UMH. En las distintas visitas y reuniones, también participó el alma mater del proyecto ruandés, el catedrático Mariano Pérez Arroyo, y el representante del equipo de la UMH en Ruanda, Jean Basa Ngabo.

Rector's visit and internationalisation activity

In this sense, this entire strategy of regaining momentum in Rwanda and strengthening UMH's presence in the country started with the visit of the Rector of the Miguel Hernández University of Elche, Juan José Ruíz, together with a large delegation that took part in an intense institutional agenda coordinated by Professor Juan José Ballesta. In addition to the Rector, the UMH delegation was made up of the Vice-Rector for Internationalisation and Cooperation, Vicente Micol Molina; the Vice-Rector for Students and Coordination, José Juan López Espín, and the director of the International Relations, Development Cooperation and Volunteering Department, Inmaculada Blaya Salvador, as well as colleagues from the UMH Communication and Protocol team. Also taking part in the different visits and meetings were the alma mater of the Rwandan project, Professor Mariano Pérez Arroyo, and the representative of the UMH team in Rwanda, Jean Basa Ngabo.

Un paciente del departamento de Psiquiatría y Chantal, enfermera en el Hospital de Nemba
A department of psychiatry patient with Chantal, a Nemba Hospital nurse

Durante esta visita de primer orden institucional, la delegación pudo conocer sobre el terreno la actividad que la Universidad lleva desarrollando allí desde hace más de 15 años. Visitaron el Hospital de Nemba, la escuela de ESSA-Ruhengeri así como la escuela Apeki-Tumba TVET, en la cual la UMH se comprometió a ayudar en la mejora de sus infraestructuras. La estancia en Ruanda, justo después de la emergencia sanitaria generada por el COVID-19 supuso el pistoletazo de salida para retomar los proyectos de voluntariado que, debido a la pandemia, se interrumpieron.

Unos meses después, la UMH volvió a enviar representantes a Ruanda. Esta vez, el vicerrector adjunto para la Proyección y la Comunicación Internacional, José Luis González-Esteban y la responsable de la actividad de la UMH en el terreno, Lis Gaibar; visitaron Ruanda en el marco de un Proyecto de Cooperación Universitaria al Desarrollo. Se centraron en la supervisión de los equipos de radio en ESSA-Ruhengeri, el estudio para la compra de nuevos equipos, la ampliación de los estudios y el aumento del radio de emisión; así como en el seguimiento del proyecto radiofónico en el centro ruandés. En todas estas reuniones de trabajo participó el periodista ruandés y colaborador de la UMH en este proyecto, Beni Habayisenga. Esta acción se completó con un fructífero encuentro en Kigali con destacados miembros de la Universidad de Ruanda, profesores de Periodismo, que conocieron de primera mano los detalles de la actividad educomunicacional de la UMH en Musanze.

During this top-level institutional visit, the delegation was able to learn first-hand about the activities that the university has been engaged in there for more than 15 years. They visited Nemba Hospital, the ESSA-Ruhengeri secondary school as well as the Apeki-Tumba TVET school, where the UMH undertook to help improve its infrastructure. The trip to Rwanda, just after the health emergency generated by COVID-19, was the starting signal to resume the volunteering projects interrupted due to the pandemic.

A few months later, the UMH again sent representatives to Rwanda. This time, the deputy Vice-Rector for International Projection and Communication, José Luis González-Esteban, and the Head of UMH activities in the field, Lis Gaibar; visited Rwanda as part of a University Development Cooperation project. They focused on the supervision of the radio equipment at ESSA-Ruhengeri, the study for the purchase of new equipment, the extension of the studios and the increase in the broadcasting radius; as well as following up on the radio project in the Rwandan centre. Taking part in all these working meetings was Rwandan journalist and UMH collaborator in this project, Beni Habayisenga. This initiative was completed with a fruitful meeting in Kigali with prominent members of Rwanda University, professors of Journalism, who learned first-hand the details of UMH's educational-communication activity in Musanze.

Lucía Asensi, voluntaria y psicóloga, presta apoyo docente en la GS de Nemba en inglés avanzado a estudiantes de último curso

Lucía Asensi, volunteer and psychologist, teaching advanced English course to senior students at Nemba General School

Finalmente, por tercera vez en menos de un año, representantes de la UMH volvieron a visitar 'el país de las mil colinas' durante el mes de mayo de 2023. Alberto Rodríguez, vicerrector adjunto de Internacionalización de la UMH, junto con Mónica Candela, técnica de Movilidad en el Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado de la UMH y la ya mencionada responsable de la actividad de la UMH en Ruanda, Lis Gaibar; se centraron en reforzar los lazos con las instituciones de formación superior de Ruanda. En el marco de un Erasmus + K107, los tres representantes de la UMH abanderaron los proyectos de la Universidad en este país, explorando nuevas vías de cooperación centrados en el programa Erasmus.

Finally, for the third time in less than a year, UMH representatives returned to visit "the country of a thousand hills" during the month of May 2023. Alberto Rodríguez, the UMH's deputy Vice-Rector for Internationalisation, together with Mónica Candela, Mobility technician in the International Relations, Development Cooperation and Volunteering Department of the UMH and the aforementioned Head of UMH activities in Rwanda, Lis Gaibar, focused on strengthening ties with higher education institutions in Rwanda. Within the framework of an Erasmus + K107, the three UMH representatives championed the University's projects in this country and explored new avenues of cooperation centred around the Erasmus programme.

Izquierda: Las voluntarias de la UMH imparten sesiones de 'play therapy' en el Hospital con pacientes de Psiquiatría y de periodismo radiofónico con docentes del instituto ESSA Ruhengeri. Derecha: Type forma parte del equipo local que la UMH dispone en el terreno y que han resultado fundamentales para la consolidación del proyecto

Upper left: UMH volunteers leading play therapy sessions to Nemba Hospital psychiatric patients; lower left: radio journalism classes to the faculty at ESSA Ruhengeri High School. Right: Type is part of the local team the UMH works with in Nemba, individuals who have been fundamental for the consolidation of the project

El día a día de los voluntarios
The day to day of volunteers

1. Jorge Gascón, voluntario y PAS de la UMH, impartió sesiones de informática e inglés a profesores y estudiantes **2.** La furgoneta de la UMH luce desde verano de 2023 un nuevo vinilo institucional **3.** Laurine Chloé, voluntaria UMH y periodista, entrevista a Jean Bosco, un mecánico de la ciudad **4.** Carmen Cabanes, fisioterapeuta, imparte sesiones sobre salud a la comunidad del poblado de Nemba **5.** Rocío Cerro, Máster en Psicología, explica cuestiones sobre salud mental a familiares de personas ingresadas en el Hospital de Nemba

1. Jorge Gascón, volunteer and UMH employee, taught computer science and English to faculty and students. **2.** The UMH van, which since summer 2023, with its new logo. **3.** Laurine Chloé, UMH volunteer and journalist, interviewing Jean Bosco, a mechanic in the city. **4.** Carmen Cabanes, physiotherapist, led sessions on health to Nemba community members. **5.** Rocío Cerro, master of psychology student, explains mental health issues to family members of patients admitted at Nemba Hospital.

1

2

3

Convivencia y aprendizaje en Ruanda
Harmony and learning in Rwanda

1. Rosalía Prats, graduada en Psicología, profundiza en trastornos mentales entre la población de Nemba **2.** María del Mar Díaz, estudiante de Medicina, imparte una formación sobre salud bucodental en el Hospital de Nemba **3.**Un paciente del Departamento de Salud Mental junto con su padre **4.** Las labores del equipo de voluntarias de julio se enfocaron principalmente en aspectos sanitarios a desarrollar en el Hospital de Nemba **5.** La formación a personal docente es uno de los aspectos más demandados por la comunidad local

1. Rosalía Prats, psychologist, delves into mental disorders with Nemba residents. **2.** María del Mar Díaz, medical student, provides training on oral health at Nemba Hospital. **3.** A mental health patient with his father. **4.** The tasks of the July volunteer group focused mainly on health aspects to disseminate at Nemba Hospital. **5.** Teacher training is one of the aspects in demand most by the local community.

4

5

Ester García, estudiante de Medicina, presta apoyo sanitario en el Hospital de Nemba en distintas áreas
Ester García, medical student, provides health assistance at Nemba Hospital in various units

Lis Gaibar García
Responsable sobre el terreno de la actividad de la UMH en Ruanda
Lis Gaibar García, coordinator on the ground for UMH activities in Rwanda

Verano de 2023, el año que los 'abazungu' volvieron a Nemba

Summer 2023, the year the 'abazungu' returned to Nemba

En kinyarwanda, el idioma local de Ruanda, hablado por los más de trece millones de habitantes de este pequeño país ubicado en África Central, 'muzungu' significa 'hombre blanco' y 'abazungu' es su plural. Es lo que gritan los niños y niñas de Nemba, el área rural en el que la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche lleva más de dos décadas actuando, cuando ven a la ya familiar furgoneta blanca atravesando los caminos de tierra que llevan a las instalaciones donde las personas voluntarias pernoctan, preparan su trabajo y comparten una experiencia tremendamente enriquecedora.

Tras el parón de tres ediciones por el covid, trece personas voluntarias miembro de la comunidad universitaria de la UMH –estudiantes, Alumni, personal de administración y servicios y personal docente– se han desplazado entre julio y agosto a Ruanda para realizar diferentes labores sobre el terreno. Trece personas de diferentes perfiles, edades e inquietudes, que durante alrededor de treinta días han trabajado codo a codo con personal sanitario o docente ruandés, entrenando a la fuerza la capacidad de adaptación a un entorno inicialmente desconocido, y en cualquier caso muy diferente.

Y es que lo que empezó siendo un proyecto –arrancado en 1996 a propuesta del doctor Mariano Pérez Arroyo, alma mater del 'quinto campus' de la UMH– para dar a la comunidad universitaria la oportunidad de conocer una realidad sanitaria, educativa, social y cultural distinta a la suya mientras colaboran en tareas de todo tipo de ámbitos profesionales (cualquiera cabe en el programa), mantiene mucho de su esencia original, aunque con el tiempo se haya ido transformando. El objetivo sigue siendo el mismo: sensibilizar. No hace falta haber leído manuales de cooperación al desarrollo para entender que en un mes no se va a cambiar el mundo, y es bastante intuitivo deducir que revertir las injusticias sociales o mejorar la calidad de vida de las personas (en esencia, lo que debería ser el fin de un voluntariado) ni es una tarea exclusiva de realizar en los países empobrecidos, ni es algo sencillo o rápido de hacer.

El proceso de adaptación al terreno, de hecho, es fundamentalmente interiorizar esto. O debería serlo. Por supuesto que la labor de las per-

In Kinyarwanda, the national language of Rwanda, spoken by more than thirteen million inhabitants in this small country in Central Africa, muzungu means "someone with white skin," and abazungu is its plural. That is what children of Nemba, the rural area the UMH has been active in for more than two decades, shout when they spot the now familiar white van crossing the dirt roads that lead to the facilities where the volunteers spend the night, prepare their work, and share a tremendously enriching experience.

Following the suspension of three editions due to Covid, thirteen volunteer members from the UMH university community – students, alumni, staff, and faculty – traveled to Rwanda in July and August to complete various tasks in country. Thirteen people with different backgrounds, ages, and concerns, who for some thirty days each worked shoulder to shoulder beside Rwandan health personnel and educators, willingly honing their skills to adapt to an initially unknown, and in any case, very different, environment.

And what started as a project – began in 1996 as a proposal by physician, Mariano Pérez Arroyo, the alma mater of the 'fifth campus' of the UMH – to provide the university community with an opportunity to learn of health, educational, social, and cultural realities distinct from their own while collaborating on tasks from all kinds of professional fields (any one fits into the program), maintains much of its original essence, however over time has been transformed. The goal remains the same: raise awareness. Reading development cooperation manuals to understand that the world is not going to change in one month is unnecessary, and it is quite intuitive to deduce that reversing social injustices and/or improving the quality of life of people (in essence, what the purpose of volunteering should be) is neither a task exclusive to impoverished countries, nor is it something easily or quickly accomplished.

The process of adapting to the terrain is, in fact, fundamentally about internalizing it. Or it should be. It is true that the volunteers' tasks – which

sonas voluntarias –que este año ha consistido fundamentalmente en charlas sobre cuestiones sanitarias a población rural, apoyo al personal de las áreas de salud mental, fisioterapia, laboratorio y otros servicios médicos, clases de inglés y biología a estudiantes y formación en inglés avanzado, informática y periodismo radiofónico al personal docente– tiene un impacto positivo en las comunidades sobre las que actúa la UMH en Ruanda, pero la filosofía del programa de voluntariado iba, y va, mucho más allá, y probablemente solo sea posible entenderlo del todo al regreso de un mes sobre el terreno invirtiendo la mañana trabajando, recibiendo formaciones por la tarde, conociendo las particularidades socioculturales del país durante los fines de semana y aproximándose a la realidad de un país como Ruanda durante todo este proceso.

Como decía, hay cosas que han cambiado desde el inicio del programa hasta ahora, todas enfocadas en mejorar la coordinación, optimizar la utilidad del proyecto de la UMH en Ruanda para las partes implicadas y, en definitiva, garantizar la continuidad de una iniciativa extremadamente particular entre universidades españolas, a la que este año se le ha sumado el paso de décadas de profesionales de medicina y enfermería en el marco del programa de capacitación al personal sanitario de la mano de la Sociedad Española de Medicina Intensiva Crítica y Unidades Coronarias y la Sociedad Española de Cardiología.

Hay otra cuestión importante que ha mejorado con el tiempo: el personal local va en aumento. A día de hoy, la UMH cuenta con diez personas que prestan diferentes servicios (coordinación, conducción, mantenimiento, vigilancia, cocina…), y sin cuya de sobra demostrada implicación con el proyecto de la UMH –que va más allá de lo puramente laboral– sería imposible que la experiencia del voluntariado sea lo que es. Porque, de hecho, hay otra cosa que no ha cambiado desde que el programa echara a andar hace más de una década: cada año hay gente que quiere repetir. Es una buena señal, y un incentivo para seguir haciendo crecer el quinto campus de la UMH en Ruanda, allá donde la transferencia de conocimientos de una institución pública cobra, todavía, más sentido.

“No hace falta haber leído manuales de cooperación al desarrollo para entender que en un mes no se va a cambiar el mundo”

“Reading development cooperation manuals to understand that the world is not going to change in one month is unnecessary”

this year consisted primarily of chats on health issues for the rural population; supporting personnel from the areas of mental health, physiotherapy, laboratory, and other medical services; English and biology classes for students; and advanced English, computer science, and radio journalism training for the teaching staff – has a positive impact within the communities wherein the UMH acts in Rwanda, but the philosophy of the volunteer program extended, and extends much further, and is probably only fully understood upon their return after a month in country, spending the morning hours working, undergoing training in the afternoon, learning about the sociocultural specifics of the country on the weekends, and getting closer to the reality of a country like Rwanda throughout this entire process.

As I was saying, things have changed since the program began, all focused on improving coordination, optimizing the usefulness of the UMH project in Rwanda for all parties involved and, ultimately, to ensure the continuity of an initiative that is unique among Spanish universities. One such change this year were the dozens of medical and nursing professionals from the Spanish Society of Intensive Care Medicine, Critical Care and Coronary Units along with others from the Spanish Society of Cardiology who joined the program and lent their expertise, training Rwandan health personnel.

One other important aspect has improved over time: the number of local Rwandans involved is growing. Today, the UMH has ten people who provide different services (coordination, driving, maintenance, security, kitchen), and without their involvement with the UMH project – which extends beyond that purely work-related – it would be impossible for the volunteer experience to be what it is today. Because, in fact, there is one other thing that has not changed at all since the program was launched more than a decade ago: every year there are people who want to repeat the experience. This is a good sign, and an incentive to keep growing the fifth UMH campus in Rwanda, where the transfer of knowledge from a public institution makes even greater sense.

Alberto Rodríguez: "En la EPSE queremos consolidar acuerdos sólidos con Estados Unidos y Canadá"

Alberto Rodríguez: "The EPSE wants to consolidate sound agreements with the USA and Canada "

> Alberto Rodríguez es profesor del Departamento de Ingeniería de Comunicaciones de la Escuela Politécnica Superior de Elche (EPSE), un centro de la Universidad Miguel Hernández (UMH). En la actualidad es vicerrector adjunto de Internacionalización de la UMH, aunque el área en la que ha estado trabajando durante muchos años es la internacionalización de la EPSE. En esta conversación analiza las actuaciones que se han llevado a cabo en la Politécnica ilicitana y los retos que tiene la escuela de cara al futuro para intentar cumplir "el objetivo más importante que tiene la EPSE" que es que los estudiantes cuenten con una experiencia internacional.

> Alberto Rodríguez is an associate professor assigned to the Department of Communications Engineering in the School of Engineering of Elche (EPSE) at the Miguel Hernández University of Elche (UMH). He is currently Deputy Vice Rector for Internationalization at the UMH, although the goal he has worked on for many years has been the internationalization of the EPSE. This conversation analyzes the actions that have transpired at the School and the challenges facing it for the future that aim to fulfill "the most important EPSE objective," which is for its students to gain international experience.

Pregunta: ¿En qué consiste el trabajo del responsable de internacionalización y movilidad de una escuela o facultad?

Respuesta: Los responsables de internacionalización, en las escuelas y facultades tenemos, principalmente dos tareas: la que tiene que ver con las cuestiones académicas de las movilidades y la tarea de internacionalización de la escuela. La primera, que es la que consume más tiempo y esfuerzos, consiste en gestionar las estancias de los estudiantes, tanto los incoming como los outgoing. Para ello, tenemos que hacer un estudio de los programas académicos de las universidades con las que tenemos acuerdos de movilidad y comprobar que son correctos y que podemos convalidarlos. Por otro lado, el trabajo de internacionalización consiste, básicamente, en intentar dar visibilidad a la escuela, en este caso, en ámbitos internacionales, tratar de captar nuevos socios para dar más posibilidades de internacionalización a nuestros estudiantes y para que haya más presencia de estudiantes extranjeros en nuestro centro.

Question: What do the tasks of the person responsible for internationalization and mobility at a school or faculty consist of?

Response: The individuals responsible for internationalization at schools and faculties have mainly two tasks: that which concerns academic aspects of the mobilities, and the internationalization of the school. The former, which requires greater time and effort, consists in managing stays of students, incoming and outgoing alike. To accomplish this, we must examine the academic programs at the universities with which we have mobility agreements, and confirm that they are suitable and that we can validate them. Internationalization efforts consist, basically, in trying to promote the school, in this case, in international settings, attempting to recruit new partners to provide more internationalization possibilities for our students, so that there is a greater presence of international students on our campuses.

P: ¿Qué actividades desarrolla la Escuela Politécnica Superior de Elche para aumentar su visibilidad internacional?

R: Dentro del programa de internacionalización de la Universidad, está el programa de ayudas de las AIEFI, que proporciona el Vicerrectorado para que podamos internacionalizarnos. Gracias a estas ayudas, tenemos un programa de internacionalización en Latinoamérica que es el principal esfuerzo y objetivo en el que nos hemos centrado hasta ahora.

P: ¿Por qué Latinoamérica?

R: Sobre todo porque el segundo idioma en ingeniería es en inglés y, como no impartimos suficiente docencia en inglés, nos cuesta captar estudiantes europeos (salvo algunos italianos o de algún país centroeuropeo) pero sí que vienen muchos estudiantes de Latinoamérica, por eso es donde estamos intentando centrar nuestros esfuerzos. Principalmente en Perú, Chile, Colombia, Costa Rica y México. Todo lo que hacemos son actividades de difusión de nuestras titulaciones, bien sea a través de formación virtual o a través de viajes que hacemos allí para dar a conocer nuestra Universidad, para intentar captar estudiantes.

Q: What activities do the School of Engineering of Elche undertake to enhance its international visibility?

R: One part of the university's internationalization is the Actions for the Internationalization of Schools, Faculties, and Research Institutes program, or AIEFI, which is financial aid provided by the Vice Rectorate so we can internationalize. Thanks to this support, we have an internationalization program in Latin America, which has been the primary effort and objective we have focused on so far.

Q: Why Latin America?

R: Mostly because the second language of engineering is English, and as we do not offer many classes in English, attracting European students is difficult (except for a few Italians and students from some Central European countries). However, many students do come from Latin America, and therefore we have focused our efforts there. Primarily in Peru, Chile, Colombia, Costa Rica, and Mexico. Everything we do consists of dissemination activities for our degree programs, whether virtually or by traveling there to publicize our university, to try to attract students.

Alberto Rodriguez, profesor del Departamento de Ingeniería de Comunicaciones de la Escuela Politécnica Superior de Elche de la UMH
Alberto Rodriguez, UMH associate professor from the Department of Communications Engineering at the School of Engineering of Elche

P: Hace unas semanas tuvo un webinar con México en este sentido...

R: Sí. Con la Universidad Autónoma de Nuevo León en México, un seminario de difusión para dar a conocer nuestro centro, qué oportunidades tienen, cómo pueden venir, qué coste tiene para ellos, cómo pueden convalidar las asignaturas. Desde esa Universidad ya han venido estudiantes a hacer prácticas de investigación y estaban interesados en que diéramos más información a los estudiantes. Nos gustaría tener más estudiantes, pero no nos va mal: todos los años tenemos estu-

Q: A few weeks ago, you had a webinar with Mexico in this sense.

R: Yes. We offered an online seminar with the Autonomous University of Nuevo León in Mexico to promote our university, the opportunities it offers, how students may come here, what it costs for them, how they can validate our university courses. Students have already come from the Autonomous University of Nuevo León to carry out research internships, and they wanted us to provide more information for their students. We would like to have more students, but even so, things are not going poorly – every year, we host students from Colombia, Peru, and

diantes de Colombia, de Perú y de México, sobre todo, y de hecho hay un gran número de estudiantes (25%) de estudiantes que vienen aquí a hacer una estancia de grado (para ellos pregrado) y después vuelven para hacer un máster con nosotros, hacer un doctorado o incluso para terminar el grado. La verdad es que una vez que nos conocen, les gusta y se quedan a hacer un máster.

P: ¿Por qué cree que es importante impulsar las actividades de internalización de la Escuela Politécnica Superior de Elche?

R: La primera razón es porque consideramos que dentro de la formación de los estudiantes, de los futuros profesionales, es muy importante contar con una experiencia internacional, contactar con estudiantes de otros países, con profesores de otros países, con otras formas de impartir docencia, con otras culturas. Es una forma de proporcionar madurez que es muy importante para que el estudiante se enfrente a un mundo globalizado para el que necesita, no solo conocer el idioma, si no saber desenvolverse con gente de otras culturas para cualquier trabajo que hagas. Por otro lado, para mejorar la calidad de nuestro centro, es bueno que profesores de otros centros sean invitados para dar formación aquí para que nos enseñen a nosotros sus procedimientos.

P: ¿Con qué universidades tiene ahora mismo acuerdos la EPSE en términos de movilidad?

R: Muchas. Hablamos de centenares. Dentro de los diferentes programas que hay que básicamente, aunque hay otras opciones, son Erasmus + Europa y otros programas como los K107 que permiten viajar a otros países que no están dentro de la Unión Europea. Pero dentro de Europa prácticamente cualquier país. Dentro del programa Destino, también tenemos acuerdos con México, Perú, Colombia, Chile, Bolivia, Argentina o Brasil. Con Estados Unidos tenemos convenios con dos universidades en Nuevo México y estamos negociando uno ahora con otras dos universidades en Utah, donde también podrían desplazarse y, si bien económicamente es más complicado, porque los costes en Estados Unidos son muy elevados, es una experiencia bastante buena, se justifica el esfuerzo.

P: Ha comentado anteriormente que Polonia es el país favorito de los outgoing, ¿por qué?

R: Sobre todo, por la cuestión económica. Polonia, dentro de la UE, siendo un país tecnológicamente avanzado, está a la altura de cualquier otro país y tiene universidades bastante buenas en Varsovia, Wroclaw, Cracovia o Gdańsk. El nivel académico es alto y el coste de la vida es reducido. De hecho, la residencia universitaria no es gratuita, pero casi. Comer es barato, vivir allí es cómodo y eso hace que sea un país muy demandado no solo por nuestros estudiantes si no por todos los estudiantes de Europa y eso hace que haya muchos estudiantes extranjeros por lo que el ambiente universitario es magnífico, es una especia de retroalimentación positiva y por eso Polonia es uno de los países más demandados por nuestros estudiantes.

P: ¿Qué retos se plantea en su área de gestión en la EPSE para el futuro? ¿En qué están trabajando ahora?

R: Sobre todo, terminar la implantación en Latinoamérica, consolidarla y luego dos objetivos principales que son Estados Unidos y Canadá donde queremos conseguir acuerdos sólidos, conseguir ayudas para que se puedan hacer estancias económicamente viables. Por otro lado, captar estudiantes de Asia para que tengamos presencia de otra cultura en la UMH, nos gustaría contar con estudiantes asiáticos.

from Mexico, above all, and in fact a high percentage of students (25%) who come here do so for undergraduate stays, and then later, they return to enroll in master's programs, doctoral programs, even to finish their undergraduate programs. The truth is, as soon as they get to know us, they like us, and they remain, prolonging their education with us.

Q: Why do you think promoting the internationalization activities of the School of Engineering of Elche is important?

R: The primary reason is because we believe that to train students, future professionals, undergoing an international experience, meeting students from other countries, interacting with faculty from other countries with other teaching methods, with other cultures, is very important. It is a means for instilling maturity, which is very important for students in a globalized world, equipping them with what is required, not only understanding languages, but also knowing how to deal with people from other cultures for whatever work is carried out. Furthermore, to improve the quality of our School, hosting guest faculty who provide training here, showing us their methods, is a good thing.

Q: With which universities does the School of Engineering of Elche currently have agreements with in terms of mobility?

R: Many. The number is in the hundreds. Included among the various programs, basically, although other options exist, are Erasmus+ Europe and other programs, such as the K171 program, which enables traveling to other countries that are not in the European Union. Within Europe itself, practically every country is included. As part of the Destino program, we have agreements with Mexico, Peru, Colombia, Chile, Bolivia, Argentina, and Brazil. With the United States, we have agreements with two universities in New Mexico, and we are currently negotiating with another two in Utah, and so students may travel there, and even though financially that is more complicated due to the high cost of living in the United States, the experience is quite good, justifying the effort.

"Con Polonia se da una retroalimentación positiva muy interesante"

"Poland provides positive and very interesting feedback"

Q: You mentioned earlier that Poland is the favorite country for outgoing students. Why is that?

R: The reason is mainly economic. Poland, as an EU member state, is technologically advanced, on par with any other country, and it has quite good universities in Warsaw, Wrocław, Kraków, and Gdańsk. The academics are high while the cost of living is low. University residences there are not free, but almost. Food is cheap, it is comfortable to live there, and that makes the demand in that country high, and not just by our students, but also by all European students. Because of this, there are many international students there, so the university environment is fantastic, a sort of positive feedback. That is why Poland is one of the countries in demand most by our students.

Q: What future challenges are you facing in your area of management at the School of Engineering of Elche? What are you working on now?

R: Above all, finishing implementation in Latin America, consolidating it. Then, two main goals are the United States and Canada, where we want to formalize sound agreements, and obtain funding so economically viable stays can take place. Beyond that, recruiting students from Asia so that another culture is present at the UMH, we would like to host Asian students.

WEBS DE GLOBAL UMH

GLOBAL UMH WEBSITES

CATEDRARUANDA.UMH.ES

Conoce los proyectos que la UMH ha realizado en Ruanda a través de la Cátedra sede en Ruanda UMH en Ruanda.

Learn abaut the projects that the UMH has carried out in Rwanda through the UMH Headquarters in Rwanda Chair.

TORDESILLASDOCTORAL.UMH.ES

La UMH forma parte del Grupo Tordesillas a través del Colegio Doctoral Tordesillas de Salud Pública e Historia de la Ciencia.

The UMH is part of the Tordesillas Group through the Tordesillas Doctoral School of Public Health and History of Science.

CATEDRAPROSPERIDAD.UMH.ES

La UMH y la Generalitat Valenciana colaboran para impulsar los ODS a través de la Cátedra de Cooperación al Desarrollo Sostenible 'Prosperidad'

The UMH and the Generalitat Valenciana collaborate to promote the SDGs thhrough the Prosperity Chair of Cooperation for Sustainable Development

bit.ly/UMHENREPDOMINICANA

La UMH, el gobierno dominicano y la UASD se unen para ofrecer estancias de formación de estudiantes dominicanos en los campus de la UMH.

The UMH, the Dominican government and the UASD offer all together training stays for Dominican students on UMH campuses.

Las XVIII Jornadas de Voluntariado ponen el foco en las migraciones, los derechos humanos y los delitos de odio

El voluntariado es solidaridad comprometida y organizada, es una herramienta de cambio social. El voluntariado es la respuesta de un grupo de personas a las necesidades sociales, desde la cooperación y la apuesta por el bien común. Un voluntario o voluntaria es una persona crítica, responsable y preocupada por los problemas sociales que, de manera altruista, ofrece su tiempo, sus conocimientos, su experiencia y su trabajo para transformar la sociedad. Una persona voluntaria se implica y participa activamente para contribuir a la creación de un mundo mejor.

La Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche, a través de su Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación y del Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado; cada año, organiza las Jornadas de Promoción del Voluntariado para dar a conocer la realidad del voluntariado, visibilizar su labor para la transformación social y dar voz al trabajo de las organizaciones del sector. Este año (2022), se ha celebrado la 18ª edición de estas jornadas. Esta vez con un aire distinto. Después de la vuelta a la presencialidad de las jornadas durante el 2021, en el 2022 se decidió ir un paso más lejos y cambiar el formato, yendo a buscar al estudiantado a sus clases. Además, las jornadas se pegaron mucho a la actualidad, poniendo el foco en la discusión sobre las migraciones, los derechos humanos y los delitos de odio.

Durante las XVIII Jornadas de Promoción del Voluntariado se organizó un programa especial de Global UMH Radio fuera de los estudios de Radio UMH y también dos mesas redondas, una en colaboración con el grado de Psicología y otra con los grados de Periodismo y Comunicación Audiovisual. Todas las actividades contaron con la participación de asociaciones sociales que trabajan en el mundo de la cooperación y el voluntariado, de la Generalitat Valenciana, a través de su conselleria de Igualdad y Políticas Inclusivas, la concejalía de Cooperación del Ayuntamiento de Elche y Elche Acoge.

Volunteering Workshops XVIII focus on migration, human rights, and hate crimes

Volunteering is committed and organized solidarity, a tool for social change. Volunteering represents the response by a group of people to social needs through cooperation and commitment to the common good. A volunteer is a person who is critical, responsible, and concerned by social issues, who, altruistically, offers their time, their knowledge, their experience, and their effort to transform society. A volunteer gets involved and actively participates to contribute to a better world.

Every year, the Miguel Hernández University of Elche, through its Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation and the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism, holds the Volunteerism Promotion Workshops to publicize the realities of volunteering, shed light on its efforts for social transformation, and provide a voice to organizations from the sector. 2022 marked the 18th edition of these workshops, and this time there was a distinct feel. After returning to an in-person workshop in 2021, the decision was made for 2022 to go further and modify the format, seeking students in their classrooms. Moreover, the workshops were much aligned with current affairs, focusing on migration, human rights, and hate crimes.

During Volunteerism Promotion Workshops XVIII, a special Global UMH Radio program was presented outside the studios of Radio UMH, and there were two roundtables, the first in collaboration with the Bachelor's in Psychology and the Dual Bachelor's in Audiovisual Communication and Journalism programs. Every workshop received participation by social associations that work in the areas of cooperation and volunteering, including the Generalitat Valenciana, through its Ministry of Equality and Inclusive Policies; the unit of Cooperation at the Elche City Hall, and Elche Acoge.

El día 5 de diciembre se celebra el Día Internacional del Voluntariado para el Desarrollo Económico y Social y la Universidad Miguel Hernández, dentro de las XVIII Jornadas de Promoción del Voluntariado, organizó un programa especial de Global UMH Radio presentado y producido por Sergio Murillo y Luis Sempere. En el programa participaron; Vicente Micol, vicerrector de Internacionalización y Cooperación, Inmaculada Blaya, directora del Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado, y Laura Parrilla, técnica del Servicio, para informar sobre el voluntariado en la Universidad, el programa de acompañamiento telefónico #LaUMHteAcompaña y el programa de voluntariado en Ruanda. Desde el Área Ambiental y Desarrollo Sostenible UMH participaron dos técnicas que explicaron la oferta de la Universidad Miguel Hernández en relación con el voluntariado ambiental que desde esta oficina organizan cada año con gran éxito. La Coordinadora Valenciana de ONGDs (CVONGD), Cruz Roja en Elche, Entrepobles, Oxfam Intermón, Solidaridad Internacional del País Valenciano (SIPV) y Visión Solidaria fueron las encargadas de cerrar esta programación especial con una gran entrevista coral en la que todas estas entidades contaron el trabajo que realizan, poniendo el foco en los cometidos, la experiencia y las vivencias personales de cada uno de los voluntarios que asistieron al evento.

Escucha el programa de Radio UMH
Listen de UMH Radio program

Adicciones, emergencias y situaciones de crisis, soledad en mayores, menores en situación de vulnerabilidad y suicidios. Estos fueron algunos de los temas que se trataron en las mesas redondas que se organizaron en el marco de estas jornadas para mostrar la labor del voluntariado por titulaciones. El 22 de febrero, y en colaboración con la semana de la psicología se organizó una mesa redonda, Psicología y Voluntariado. En esta ponencia, para tratar el tema de las adicciones participaron; la Asociación Alicantina de Afectados por la Ludopatía y otras Adicciones, Vida libre, y un psicólogo especializado en la intervención del juego patológico, drogodependencias y adicción a las tecnologías. Para hablar sobre catástrofes y situaciones de crisis la organización Psicólogos sin Fronteras participó en el programa, la Fundación DASYC trató la soledad no deseada en mayores y educa-

December 5 marks International Volunteer Day for Economic and Social Development, and as part of the Volunteerism Promotion Workshops, the Miguel Hernández University offered a special program of Global UMH Radio produced and presented by Sergio Murillo and Luis Sempere. Other program participants included Vicente Micol, Vice Rector for Internationalization and Cooperation; Inmaculada Blaya, Director of the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism; and Laura Parrilla, a technician at said service. They provided information on volunteering at the UMH, the #LaUMHteAcompaña telephone accompaniment program, and the volunteering program in Rwanda. Two UMH Environmental and Sustainable Development Area technicians outlined the options related to environmental volunteering that they offer every year to much acclaim. La Coordinadora Valenciana de ONGDs, Elche Red Cross, Entrepobles, Oxfam Intermón, Solidaridad Internacional del País Valenciano, and Visión Solidaria associations were charged with closing this special program, and they did so in unison, wherein all together they talked about the work they carry out, focusing on their tasks, the expertise, and personal experiences of each volunteer who attended this event.

Addictions, emergencies, crises, loneliness in seniors, vulnerable minors, suicide. These were some of the issues addressed in workshop roundtables to publicize the efforts by volunteers from the undergraduate programs. On February 22, and in conjunction with Psychology Week, the Psychology and Volunteering roundtable took place. This presentation addressed addiction, and its participants included the Alicante Association of People Affected by Gambling and other Addictions, Vida Libre; in addition to a psychologist specializing in interventions with pathological gamblers, drug addiction, and technology addiction. Psychologists Without Borders discussed catastrophes and crisis, the DASYC Foundation examined unwanted loneliness in seniors and the education of minors in vulnerable situations, and the president of Teléfono de la Esperanza en Alicante (Alicante Hope Line) spoke on suicide.

Sergio Murillo (izquierda), Luis Sempere (centro) y el vicerector de Internacionalización y Cooperación, Vicente Micol, durante el programa del Día de la Persona Voluntaria
The special Global UMH Radio program produced and presented by Sergio Murillo (left) and Luis Sempere (center) interviewed Vice Rector for Internationalization and Cooperation, Vicente Micol

ción de menores en situación de vulnerabilidad y también asistió el presidente del Teléfono de la Esperanza en Alicante para hablar sobre suicidios.

El 16 de marzo, en colaboración con el doble grado en Periodismo y Comunicación Audiovisual se organizó una mesa redonda sobre cómo informar y comunicar las migraciones, los derechos humanos y los delitos de odio. Amnistía Internacional estuvo representada por la periodista Alexandra Murcia, Elche Acoge por la psicóloga Ángeles Rodes que además participa en la elaboración del informe anual sobre inmigracionalismo (inmigración + sensacionalismo) que aborda el tratamiento mediático de las migraciones en España, y Cruz Roja por la también periodista Carla Vera que es la responsable de marca y comunicación provincial de Cruz Roja. Las aportaciones y debates fueron de gran interés y además sirvieron para visibilizar la labor de los voluntarios que trabajan en la comunicación de estas organizaciones para la transformación social.

Las XVIII Jornadas de Promoción del Voluntariado forman parte del Programa de Cooperación Universitaria al Desarrollo de la UMH que está subvencionado por la dirección general de Cooperación Internacional al Desarrollo, de la Consellería de Participación, Transparencia, Cooperación y Calidad Democrática de la Generalitat Valenciana.

On March 16, in conjunction with the Dual Bachelor's in Audiovisual Communication and Journalism program, the "Informing about and Reporting on Migrations, Human Rights, and Hate Crimes" roundtable convened. Amnesty International was represented by journalist, Alexandra Murcia; Elche Acoge by psychologist, Ángeles Rodes, who also assists in the preparation of an annual report on immigrationalism (immigration + sensationalism) that addresses treatment by the media on migration in Spain. Representing the Red Cross was journalist, Carla Vera, who is the provincial manager of brand and communication at the Red Cross. The contributions and discussion were of great interest and shed light on the efforts by the volunteers who work in communication at these organizations for social transformation.

Volunteerism Promotion Workshops XVIII are part of the University Development Cooperation Program at the UMH and it receives funding by the General Directorate of International Development Cooperation at the Ministry of Participation, Transparency, Cooperation, and Democratic Quality of the Generalitat Valenciana.

Mesa redonda con Psicólogos sin Fronteras
Roundtable with Psychologists Without Borders

Muestra de voluntariado con Vida Libre
A sample of volunteering with Vida Libre

Charla de Carla Vera, responsable de comunicación provincial de Cruz Roja
Informative chat by Carla Vera, provincial head of communication at the Red Cross

Intervención de Alexandra Murcia de Amnistia Internacional, a su izquierda, Ángeles Rodes de Elche Acoge
Intervention by Alexandra Murcia, from Amnesty International; to her left, Ángeles Rodes of Elche Acoge

IV INTERNATIONAL

La semana más internacional de una UMH que se abre al mundo

La Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche celebró su IV International Staff Week entre 15 y el 19 de mayo de 2023 y reunió a profesores, personal administrativo y profesionales universitarios de 16 países para compartir las estrategias de trabajo de cada uno de sus centros. El evento se organiza dentro del programa Erasmus+, que ofrece la oportunidad de mejorar la internacionalización de la UMH impulsando las capacidades del personal docente y universitario dentro de los límites de la Unión Europea, así como de otros países asociados. Con el objetivo de estrechar lazos y fortalecer vínculos entre las universidades socias, los participantes se agruparon, dependiendo de su departamento o servicio, para compartir estrategias y metodologías de trabajo. Durante la semana, la UMH coordinó las actividades y presentó el trabajo, las áreas de investigación, la innovación y la oferta académica de la universidad.

STAFF WEEK UMH

The most international week of a UMH open to the world

The Miguel Hernández University of Elche (UMH) celebrated its fourth International Staff Week from May 15-19, 2023, which brought together university faculty, administrative personnel, and professionals from 16 countries to share the work strategies from their corresponding centers. This event is planned as part of the Erasmus+ program, which provides the opportunity to advance internationalization of the UMH by enhancing the skills of faculty and university employees throughout the borders of the European Union, in addition to other participating countries. Aiming to strengthen ties and fortify links between partner universities, the participants gathered to highlight the strategies and work methodologies of their departments and services. Throughout the week, the UMH organized activities and presented the work, areas of research, innovation, and the academic offerings of the Elche institution.

La IV Semana Internacional empezó a organizarse meses antes del evento. El Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado de la UMH preparó con entusiasmo la acogida de los representantes de las diferentes universidades. Ruanda, Bulgaria, Lituania, Rumanía, Polonia, Portugal, Italia, Letonia, Hungría, República de Macedonia del Norte, Grecia, Argelia, Croacia, República Checa, Alemania y España. La UMH dio la bienvenida a los participantes, presentó el Servicio de RRII y organizó una visita para dar a conocer el campus y las instalaciones de la Universidad. El primer día terminó con una exhibición de la elaboración de la Palma Blanca, una costumbre tradicional de la Semana Santa ilicitana, a la vez que dos cocineros, en directo, preparaban la cena de bienvenida de tapas típicas de la gastronomía española, a través de una demostración culinaria (platos vegetarianos, tortilla de patatas, buñuelos de bacalao, jamón, arroz con costra y sangría) para coger fuerzas y continuar con la semana.

El segundo día, los representantes de las 26 universidades fueron los protagonistas. Durante la mañana del martes, presentaron el trabajo y la oferta académica de sus universidades. Después de las exposiciones, para recargar energía y promover los hábitos saludables, se organizó una pausa saludable que los participantes recibieron con muy buen ánimo, preparada por estudiantes del Grado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte de la UMH. Por grupos, visitaron los estudios de Radio UMH y participaron en un programa de entrevistas para presentar sus universidades y compartir sus impresiones del evento. Esta actividad, realizada también en otras ediciones de la Semana Internacional, tiene mucho éxito porque permite a los participantes conocer el funcionamiento de las instalaciones de la radio universitaria y conocerse mejor entre ellos. La mañana del martes terminó con una visita guiada para descubrir la historia de Elche a bordo del 'Trenet' que se amplió por la tarde con una visita guiada a pie por todo el casco histórico de la ciudad en la que conocieron más a fondo los lugares más emblemáticos de Elche, sus costumbres y tradiciones.

Escucha el programa de Radio UMH
Listen de UMH Radio program

Con el objetivo de mejorar el funcionamiento y las metodologías que utilizan en los diferentes departamentos, durante los tres últimos días se organizaron sesiones de networking y reuniones con los servicios de la UMH que los docentes y el personal administrativo habían preseleccionado, para conocer mejor cada función de su campo de estudio o trabajo. Los trabajadores de las diferentes áreas de la universidad se prepararon para acoger a los participantes interesados en su departamento, compartir estrategias y encontrar conocimientos y puntos de vista comunes.

La Semana Internacional se clausuró con una sesión de despedida, se preparó una evaluación interactiva para que los profesores, personal administrativo y profesionales de las diferentes universidades aportaran nuevas ideas para la organización futuras semanas internacionales. Además, en este intercambio se pusieron en común las impresiones del evento y todas las personas participantes respondieron muy positivamente, agradecidas por la buena acogida. La IV Semana Internacional de la UMH fue todo un éxito y logró sus objetivos, compartir tiempo, conocer otras culturas, estrechar lazos y fortalecer vínculos entre las universidades socias.

The preparations for International Staff Week IV began many months before the event took place. The UMH Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism enthusiastically prepared the welcomes for the representatives from many universities. Attendees traveled from Rwanda, Bulgaria, Lithuania, Romania, Poland, Portugal, Italy, Latvia, Hungary, Republic of North Macedonia, Greece, Algeria, Croatia, Czech Republic, Germany, and Spain. The UMH received the participants, presented the Service of International Relations, and gave a tour of the Elche Campus and its university facilities. The first day concluded with an exhibition on the preparation of white palm fronds, a traditional custom of Easter celebrations in Elche. This exhibition was part of the Spanish Tapas Welcome Dinner, whose participants watched a live culinary demonstration as two chefs prepared typical tapas from Spanish gastronomy (including Spanish omelets, cod fritters, cured ham, crusted rice, vegetarian dishes, and sangria) to muster strength for the remainder of the week.

On day two, the representatives from the 26 universities were the protagonists. First thing in the morning, each presented the work and academics offered by their home universities. Following the exhibitions, to recharge energy and get the blood flowing, students from the UMH Bachelor's in Physical Activity and Sports Sciences program intervened with a healthy break that consisted of fun exercises that the representatives completed in high spirits. After the healthy break, they visited the Radio UMH studios in small groups and there they participated in a program of interviews in which they introduced their home universities and shared their impressions about this UMH event. The activity, which has also taken place during other editions of international week, is very popular among international week participants because it enables them to learn of university radio operations as well as getting to know each other better. The morning then concluded with a guided visit to uncover the history of Elche on board the Trenet tourist train, which continued after lunch with a guided walking tour through the historic center of the city to learn better about the most emblematic locations of Elche, its customs, and traditions.

Aiming to improve the operations and methodologies employed by different university units, networking sessions and meetings were planned over the final three days with UMH services that the participants had previously selected, to learn better about the functions of their field of study or work. The employees at various areas of the UMH had prepared to meet with the international week participants interested in visiting their area, to share strategies, as well as find common ground and points of view.

A farewell session concluded the international week. In it, an interactive evaluation was prepared so the visiting faculty, administrative personnel, and professionals from the various universities could provide novel ideas for organizing future international weeks. Impressions of the week were shared, and all participating individuals responded in a very positive manner, grateful for the warm reception. International Week IV was a complete success, and it achieved its objectives, time was shared, other cultures were learned, ties strengthened, and links fortified between partner universities.

Visita al campus de la UMH en Elche
UMH Elche Campus visit

Demostración gastronómica y cena
Welcome dinner and culinary demonstration

Presentación de las universidades visitantes
Presentations of visiting universities

Pausa saludable
Healthy break

Participación en Radio UMH
Participation at Radio UMH

Visita en el 'Trenet'
Elche city visit on the Trenet

Visita guiada al centro de Elche
Guided visit through the Elche city center

Sesión final de valoración
Final session with assessment of the week's activities

Curso 2023 - 2024

Miguel Hernández University

MASTERS

- Account Auditing
- Accounting and Finance
- Agricultural Engineering
- Agro-Food Technology and Quality
- Agroecology and Agro-Turism
- Art Projects and Research
- Biotechnology and Bioengineering
- Business Administration and Management
- Clinical and Surgical Research
- Clinical Medicine Research
- Crime Analysis and Prevention
- Criminological and Victimological Intervention
- Cultural Studies and Visual Arts
- Data Science
- Development Cooperation
- Electronic Engineering
- Emergency Medicine
- Energy Efficiency
- Equality and Gender
- Erasmus Mundus Translational Cosmetics
- Fruticulture
- General Health Psychology
- Gerontology and Health
- Health Management
- History of Science and Scientific Communication
- Human Resources Management, Work and Organizations
- Industrial Engineering
- Infectious Diseases and International Health
- Innovation in Journalism
- Law
- Management and Design of Projects and Installations
- Management, Treatment and Use of Organic Waste
- Molecular Nanoscience and Nanotechnology
- Neuromusculoskeletal Physiotherapy
- Neuroscience: from Research to the Clinic
- Occupational Risk Prevention
- Occupational Therapy in Neurology
- Primary Health Care Research
- Public Health
- Robotics
- Solar and Renewable Energy
- Sport Performance and Health
- Teacher Training for Secondary, Vocational and Language Education
- Telecommunications Engineering
- Territorial Information Systems
- Translational Neuropsychopharmacology
- Viticulture and Enology
- Water and Energy Resources Management

UNIVERSITAS
Miguel Hernández

masters.umh.es

Curso 2023 - 2024

Universitat Miguel Hernàndez

MÀSTERS

- Agroecologia i Agroturisme
- Advocacia
- Assessoria Fiscal
- Atenció Primària
- Auditoria de Comptes
- Biotecnologia
- Ciència de Dades
- Comunicació Científica
- Comptabilitat
- Cooperació
- Cosmètica (Erasmus *Mundus)
- Energia Solar i Renovables
- Eficiència Energètica
- Estudis Culturals
- Fisioteràpia
- Gerontologia
- Gestió de RH
- Gestió Sanitària
- Gestió de Residus Orgànics
- Igualtat de Gènere
- Infeccioses i Salut Internacional
- Eng. Agronòmica
- Eng. Telecomunicació
- Eng. Industrial
- Formació de Professorat
- Innovació en Periodisme
- Intervenció Criminològica
- Intervenció Social i Comunitària
- Investigació Clínica
- Investigació en Art
- MBA
- Medicina Clínica
- Medicina d'Urgències
- Nanociència i Nanotecnologia
- Neurociència
- Neuropsicofarmacologia
- Prevenció del Crim
- Prevenció de Riscos Laborals
- Projectes i Instal·lacions
- Psicologia Sanitària
- Recursos Hídrics i Energètics
- Rendiment Esportiu
- Robòtica
- Salut Pública
- Tecnologia Agroalimentària
- Teràpia Ocupacional
- Teràpia Psicològica
- Valoració i Cadastre
- Viticultura

UNIVERSITAS
Miguel Hernández

masters.umh.es

Experiencias: El estudiantado cuenta sus vivencias fuera de la UMH durante el curso 22/23

Experiences: Students talk of their UMH outgoing experiences during the 22/23 school year

Alejandro Picó (Doble Grado en Periodismo y Comunicación Audiovisual)
Erasmus en Wroclaw, Polonia

"Recomiendo encarecidamente un programa de movilidad internacional como el Erasmus conoces muchos lugares y a mucha gente"

"I wholeheartedly recommend an international mobility program like Erasmus, where you visit many places and meet many people"

Renato Gutarra (Grado en Medicina)
Erasmus en Munich, Alemania

"El Erasmus me ha ayudado mucho a conocer otro país y otra universidad de alta calidad y con una gran infraestructura"

"Erasmus helped me a great deal to visit another country and another high-quality university with great infrastructure"

Lidia Santonja (Grado en Farmacia)
Erasmus en Padova, Italia

"En el año de Erasmus aprendes a ser independiente, a hacer muchas cosas y a valerte por ti misma"

"The Erasmus year is when you learn to become independent, accomplish many things, and fend for yourself"

Lucía López (Grado en Comunicación Audiovisual)
SICUE en Lleida

"Salir fuera de tu zona de confort siempre es positivo, es una forma de aprender sobre ti y encontrar nuevas oportunidades"

"Leaving your comfort zone is always a positive, it is a way to learn about yourself and find new opportunities"

Mario Bailén (Grado en Ingeniería Mecánica)
Erasmus en Gdansk, Polonia

"Un Erasmus es una gran experiencia que te enriquece a nivel personal y cultural, que a la vez te prepara con retos a los que tendrás que enfrentarte en tu día a día"

"Erasmus is a great experience, which enriches you personally and culturally, while at the same time prepares you with challenges you will have to face in your everyday life"

Carolina Rojas o el espíritu global del estudiantado UMH

Carolina Rojas and the global spirit of the UMH student

Comencé mis periplos en el curso 2021/2022 con la ayuda de una beca Erasmus. Mi destino era Roma y cogí el avión sin saber que iba a ser el mejor año de mi vida. Tanto si eres turista como residente, la capital italiana desprende una esencia particular a quienes recorren sus calles. Yo pasé, de ser una visitante más a considerarme parte de la ciudad eterna, como si fuera otro eslabón de la ajetreada Roma. Sin embargo, lo que me hizo sentirme más viva fue disfrutar esta experiencia junto a personas que ya son mi familia: salíamos de fiesta, nos reuníamos para hacer grandes comidas, viajábamos y estudiábamos. Todo eso juntos. Lea, Ana, Lucía, Manu, Marta, Gonzalo, Nacho, Sara y muchos más. Muchas gracias por haber sido clave en mi Erasmus y espero veros pronto.

My journeys began during the 2021/2022 school year thanks to an Erasmus grant. Rome was my destination, and I boarded the plane unbeknownst that it was going to be the best year of my life. Regardless of whether you are a tourist or a local, the Italian capital exudes a particular essence upon everybody who explores its streets. I went from being just another visitor to considering myself part of the eternal city, as if I was another link of hectic Rome. But what made me feel most alive was undergoing this experience alongside people who became my family. We went out, we got together to prepare large meals, we traveled, and we studied. All of this together: Lea, Ana, Lucía, Manu, Marta, Gonzalo, Nacho, Sara, and many others. Thank you for being key to my Erasmus and I hope to see you all soon.

Decir adiós no es fácil. Regresar a casa y pensar que no repetirás una experiencia igual es duro. Sin embargo, yo no quería la misma aventura, quería otra totalmente diferente. El 24 de junio de 2022 dejé Roma y volví a mi ciudad. Cinco días más tarde puse rumbo a mi siguiente destino: Madrid. Pasé el verano realizando mis prácticas en Diario AS donde aprendí el funcionamiento de una redacción nacional desde dentro. En septiembre inicié mi SICUE en la Universidad Complutense de Madrid mientras continuaba siendo parte del equipo de redes sociales del Diario AS. Pude asistir a eventos privilegiados siendo alumna de la UCM como preestrenos de películas o seminarios únicos. Madrid me impulsó al mercado laboral y me dio alas para seguir persiguiendo mis objetivos.

Carolina Rojas durante su SICUE en Madrid
Carolina Rojas, during her SICUE in Madrid

Saying goodbye is not easy. Returning home and thinking you are not going to repeat a similar experience is hard. However, I didn't want the same adventure, I wanted something entirely different. So, on June 24, 2022, I departed Rome and returned home. Five days later, I headed for my next destination: Madrid. I spent the summer on an internship at 'Diario AS' newspaper, and there I learned how a national newsroom functions from the inside. In September, I began a SICUE exchange at the Complutense University of Madrid (UCM) while I remained part of the social media team at 'Diario AS'. As a UCM student, I was able to attend big events such as film premieres and unique seminars. Madrid pushed me into the job market and it gave me wings to keep pursuing my goals.

El mundo del trabajo me abría sus puertas. Tenía que aprovecharlo. Terminé mi último examen en la Complutense y con la maleta hecha me fui a Bruselas. El programa Erasmus Prácticas me brindó la oportunidad de trabajar en una radio hispanohablante en plena capital europea. Allí, Tamara, mi tutora de prácticas, me enseñó todos los entresijos de los micrófonos. Pude entrevistar a personas influyentes del mundo de la danza, el cine o la música. En toda esta aventura me acompañó Alba García, alumna en la UMH, de la que también aprendí mucho. Radio Alma fue nuestra casa durante los dos meses que estu-

The labor market opened its doors for me. I had to take advantage. I finished my last exam at the Complutense and with my bags packed, I left for Brussels. The Erasmus traineeship program provided me the opportunity to work at a Spanish-speaking radio station in the heart of the European capital. There, Tamara, my traineeship tutor, taught me all about microphones. I interviewed influential people from the world of dance, film, and music. Accompanying me throughout this adventure was Alba García, a fellow UMH student, and I also learned a great deal from her. 'Radio Alma' was our home for the two months we spent in

vimos en Bélgica. Asimismo, Bruselas se ganó un lugar en mi corazón. La diversidad, la gastronomía y la belleza de esta ciudad me sorprendió con creces. La capital belga me preparó para el siguiente reto de mi lista: Buenos Aires.

¿Cómo es que ahora estoy en Argentina? Muy sencillo: no puedo estar quieta. Al ser estudiante de Doble Grado de Comunicación Audiovisual y Periodismo, tengo que cursar al menos cinco años de carrera. Me queda un curso en la UMH y eso significa que aún hay tiempo para pedir otra movilidad. Me decidí por el Programa Destino, que oferta plazas en universidades por todo el mundo. Siempre he sentido una fascinación por el país albiceleste. Me encanta la cultura argentina, su gente y su comida. Sólamente han pasado dos semanas desde que llegué, pero ya me siento una porteña más. Estudiar en la Universidad Argentina de la Empresa ha sido un acierto ya que es una institución moderna y muy concienciada con la educación. Desde el primer día que entré en el aula me he sentido bien recibida. No sé lo que me deparará esta experiencia, pero sin duda será otra aventura más de aprendizaje del mundo y de una misma.

“Cuando empiezas a conocer mundo, no te es posible parar”

“Once you start learning, you can never stop”

Me gustaría aclarar que estos viajes son una inversión económica importante. Las becas son de gran ayuda, aunque el dinero con el que están dotadas no lo recibes al principio de la estadía, por lo que es necesario disponer de recursos propios. Pero, aun así, si estás pensando en hacer una movilidad, te lo recomiendo encarecidamente. Son experiencias únicas e irrepetibles. Abren puertas y mentes. Mientras tanto, yo seguiré surcando fronteras ya que me queda mucho por descubrir.

Belgium. Brussels also holds a special place in my heart. The diversity, the gastronomy, and the beauty of this city greatly exceeded my expectations. The Belgian capital prepared me for my next challenge: Buenos Aires.

How is it possible I am in Argentina right now? Very simple: I can’t sit still. As a Dual Bachelor’s in Audiovisual Communication and Journalism student, my program is at least five years long. I have a year left of school at the UMH and that means there is still time to apply for another mobility. I chose the Destino program because it offers places at universities all around the world. The “White and Sky Blue” country has always fascinated me. I adore Argentinian culture, its people, and its food. A mere two weeks have passed since my arrival, but I already feel like yet another ‘porteña.’ Studying at the Argentine University of Enterprise was the correct decision because it is a modern institution and very conscientious about education. From the very first day of class, I have felt welcome. While I do not know what this experience has in store for me, it will undoubtedly be another adventure of learning about the world and about myself.

I would like to clarify that these trips require a significant financial investment. Grants are a great help, but the money they provide isn’t paid at the start of the stay, so you need to provide your own resources. But even so, if you are thinking about undergoing mobility, I highly recommend it. They are unique and unforgettable experiences. They open doors and minds. In the meanwhile, I will continue crossing borders since there is still much to discover.

Carolina Rojas en una práctica de cámara oscura durante su Destino en Argentina
Carolina Rojas, during a camera obscura lesson during her Destino stay in Argentina

Orientación universitaria para más de 1500 estudiantes en Panamá, Costa Rica y México

University guidance for more than 1,500 students in Panama, Costa Rica and Mexico

'Estudiar en España LATAM' fue el título de la gira en la que participó la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche en 2023, junto con quince universidades españolas, el Servicio Español para la Internacionalización de la Educación (SEPIE) y las respectivas embajadas de Panamá, Costa Rica y México. La delegación de la UMH, integrada por el vicerrector adjunto de Proyección y Comunicación Internacional, José Luis González-Estéban; la directora del Centro de Idiomas UMH, Ana Esclapez; y la técnica del Servicio de Comunicación, Marketing y Atención al Estudiantado, Ángela Sempere, orientaron en Ciudad de Panamá, San José de Costa Rica y Ciudad de México a cerca de 1.500 estudiantes interesados en iniciar o continuar estudios en la UMH.

Estos eventos de internacionalización se completaron con seminarios paralelos, en los que Ana Esclapez pudo explicar el valor añadido que la UMH ofrece al estudiante procedente de estos países para poder reforzar, de manera gratuita, el aprendizaje de la lengua inglesa a través del Centro de Idiomas UMH. Asimismo, el equipo se pudo reunir con el embajador de España en Panamá, Guzmán Palacios; con la embajadora en Costa Rica, Eva Felicia Martínez; con la ministra de Educación de Costa Rica, Anna Katharina Muller; y con el embajador de España en México, Juan Duarte, quienes se mostraron interesados por las estrategias de internacionalización de la UMH en estos países.

El embajador de España en México, Juan Duarte, junto al profesor José Luis González

The Spanish ambassador in Mexico, Juan Duarte, together with Professor José Luis González

'Study in Spain LATAM' was the title of the tour that the Miguel Hernández University of Elche (UMH) took part during 2023, together with fifteen Spanish universities, the Spanish Service for the Internationalisation of Education (SEPIE), and the respective embassies of Panama, Costa Rica, and Mexico. The UMH delegation, made up of the Deputy Vice Rector for International Projection and Communication, José Luis González-Estéban; director of the UMH Language Center, Ana Esclapez; and a technician of the Communication, Marketing and Student Support Services, Ángela Sempere, provided guidance in Panama City, San José de Costa Rica, and Mexico City to nearly 1,500 students interested in starting or continuing their studies at the UMH.

These internationalization events were completed with parallel seminars, where Ana Esclapez was able to explain the added value that the UMH offers students from these countries to reinforce, free of charge, English language learning at the UMH Language Center. The team was also able to meet the Spanish Ambassador to Panama, Guzmán Palacios; the ambassador to Costa Rica, Eva Felicia Martínez; the Costa Rican Minister of Education, Anna Katharina Muller; and the Spanish Ambassador to Mexico, Juan Duarte, who showed interest in the internationalization strategies of the UMH in these countries.

La delegación de la UMH pudo comprobar el interés del estudiantado de estos países por estudiar en España, tanto para la oferta académica de grado como la de máster en la UMH, por el alto nivel académico, la calidad de vida y lo asequible de las tasas universitarias. El impacto que tiene la presencia de la UMH en estos eventos coordinados por Sepie y las Consejerías de Educación de las embajadas de los distintos países latinoamericanos queda refrendada en el aumento de las cifras de movilidad de estudiantes latinoamericanos que nos visitan cada curso. Por este motivo, la idea del Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación es seguir apostando por estas acciones conjuntas y coordinadas manteniendo la presencia en 2024 en eventos claves como los que volverán a organizar en Argentina o México, entre otros países que son estratégicos para la internacionalización de la UMH.

The UMH delegation was able to verify the interest of students from these countries in studying in Spain, both for undergraduate and master's degrees, due to high academic standards, quality of life and the affordability of university fees. The impact of the UMH presence at these events coordinated by SEPIE and the ministries of Education of the embassies of the different Latin American is confirmed by the increase in the mobility figures of Latin American students who visit us each academic year. For this reason, the idea of the Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation is to continue supporting these joint and coordinated actions, maintaining a presence in 2024 at key events such as those that will be organized again in Argentina and Mexico, among other countries that are strategic for the internationalization of the UMH.

Seminario de la directora del Centro de Idiomas de la UMH, Ana Esclapez, sobre la oferta formativa para estudiantes extranjeros

Seminar by the director of the UMH Language Center, Ana Esclapez, on the training offer for foreign students

Equipo UMH Latam: Ángela Sempere, José Luis González y Ana Esclapez

UMH Latam team: Ángela Sempere, José Luis González, and Ana Esclapez

Acto de apertura de 'Estudiar en España', en Ciudad de México

Opening ceremony for 'Study in Spain' in Mexico City

VIVE LA UMH

INMERSIÓN EN LA CULTURA ESPAÑOLA

INMERSION IN SPANISH CULTURE

CLUB ERASMUS EXPERIENCE

Junto a los y las estudiantes locales, descubre la cultura española y la vida que rodea la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche a través de diferentes actividades socio-culturales, viajes y salidas rurales.

Participate with local students in different socio-cultural activities and discover the atmosphere surrounding the Miguel Hernández University of Elche.

CURSOS DE ESPAÑOL
SPANISH LANGUAGE COURSES

Descubre la lengua y cultura española. Además, en el Centro de Idiomas también podrás formarte en otras lenguas como italiao e inglés.

Discover Spanish language and culture to enchance integration.

OFERTA CULTURAL
CULTURAL OFFERINGS

Teatro, conciertos, muestras, exposiciones, museos, cine y mucho más.

Theater company, cinema, concerts, workshops, exhibitions, and more.

Adiós a nuestro Honoris más global: a Ramón Lobo

A farewell to our most global Honorary Doctor: Ramón Lobo

Acto de investidura de Ramón Lobo como Doctor Honoris Causa por la UMH
Investiture ceremony of Ramón Lobo as Doctor Honoris Causa of the UMH

El pasado 2 de agosto (2023) nos dejaba Ramón Lobo, el Doctor Honoris Causa más global de la Universidad Miguel Hernández (UMH). Solo un día antes se plantaba en el Jardín de los Honoris Causa del Campus de Elche la jacaranda que quiso que brillara en ese espacio tan especial para él. Ramón Lobo fue un referente y maestro de periodistas que cubrió algunos de los conflictos más duros y complejos de contar de finales e inicios de siglo. Periodista, escritor y humanista comprometido, siempre tuvo un vínculo especial con la UMH. Un aula lleva su nombre en el edificio Aztavares, donde se forman los futuros periodistas, fue ponente en jornadas y seminarios, profesor colaborador honorífico departamental y finalmente Doctor Honoris Causa de nuestra Universidad, quedando para la memoria su brillante e inteligente discurso de investidura que pronunció el 28 de enero de 2020, justo unas semanas antes que se parase el mundo. Como legado nos dejó un último libro que se publicará en breve, como también en breve se le rendirá, junto a su jacaranda, un merecido y sencillo homenaje universitario.

On August 2 (2023), Ramón Lobo, the most global Doctor Honoris Causa of the Miguel Hernández University (UMH), left us. Just one day before, the jacaranda that he wanted to shine in this special place for him was planted in the Honoris Causa Garden on the Elche Campus. Ramón Lobo was a benchmark and teacher of journalists who covered some of the toughest and most complex conflicts at the end of the former and beginning of the current century. Journalist, writer, and committed humanist, he always had a special bond with the UMH. A classroom bears his name in the Aztavares building, where future journalists are trained, he was a speaker at conferences and seminars, an honorary departmental collaborating professor, and finally, Doctor Honoris Causa of our University, leaving us with the memory of the brilliant and intelligent investiture speech he gave on January 28, 2020, just a few weeks before the world came to a standstill. As a legacy, he left us a final book that will be published shortly, as well as a well deserved and simple university tribute to him, together with his jacaranda.

La jacaranda de Ramón Lobo en el Jardín de los Honoris
Ramón Lobo's jacaranda in the Honoris Causa Garden

El periodista Pere Rusiñol durante el Seminario Internacional de Periodismo en Chihuahua

El periodista Pere Rusiñol durante el Seminario Internacional de Periodismo en Chihuahua

Acto reivindicativo y solidario de la UMH en Chihuahua (México)

Bajo esa dinámica de apuesta por la proyección internacional basada en valores sociales y defensa de libertades y derechos, la UMH llevó a la ciudad de Chihuahua (México) la 10ª edición del Seminario Internacional de Periodismo, Derechos Humanos, Migración y Fronteras. Se trató de un gesto reivindicativo, solidario y de apoyo a los periodistas y estudiantes mexicanos que tan complicado tienen el ejercicio de la profesión en este país. Según el ranking de Reporteros Sin Fronteras sobre Libertad de Prensa, México es uno de los países del mundo más peligrosos para el ejercicio del Periodismo. Este foro de debate sobre coberturas periodísticas de narcopolítica y narcotráfico en México, fue coordinado por el director del seminario, el profesor de Periodismo de la UMH, José Luis González-Esteban, por la periodista mexicana Guadalupe Lizárraga, directora de Los Ángeles Press, con el apoyo de la Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH), siendo clausurado por el periodista español Pere Rusiñol (Alternativas Económicas y Mongolia). Durante el mismo se leyó un comunicado de apoyo a los periodistas mexicanos rubricado por RSF, FAPE, APPA y UMH.

A UMH act of vindication and solidarity in Chihuahua (Mexico)

As part of its commitment to international projection based on social values and the defence of freedoms and rights, the UMH took the 10th edition of the International Seminar on Journalism, Human Rights, Migration and Borders to the city of Chihuahua (Mexico). This was a gesture of vindication, solidarity and support for Mexican journalists and students, who find it so difficult to practice their profession in this country. According to the Reporters Without Borders press freedom ranking, Mexico is one of the most dangerous countries in the world for practicing Journalism. This debate forum on journalistic coverage of narco-politics and drug trafficking in Mexico, was coordinated by the director of the seminar, the UMH Journalism professor, José Luis González-Esteban, by Mexican journalist, Guadalupe Lizárraga, the director of Los Angeles Press, with the support of the Autonomous University of Chihuahua (UACH), and was closed by Spanish journalist, Pere Rusiñol (Economic Alternatives and Mongolia). During the event, a declaration was read out in support of Mexican journalists, which was signed by the RSF, FAPE, APPA, and the UMH,